Publication 50 (15)

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2ème Edition)

Groupe 15

Tableaux et appareils de couplage et de réglage

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 15

Switchboards and apparatus for connection and regulation

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Publié par le
Bureau Central de la C. E. I.
1, rue de Varembé,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution financière de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO)
1957

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I. E. C.
1, rue de Varembé,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial assistance of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)
1957

Copyright - All rights reserved

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2ème Edition)

Groupe 15

Tableaux et appareils de couplage et de réglage

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 15

Switchboards and apparatus for connection and regulation

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Publié par le
Bureau Central de la C. E. I.
1, rue de Varembé,
Genève (Suisse)
sous le patronage et avec la contribution
financière de l'Organisation des
Nations Unies pour l'Education, la Science
et la Culture (UNESCO)
1957

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I. E. C.
1, rue de Varembé,
Geneva (Switzerland)
Under the patronage and with the financial
assistance of the United Nations
Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO)
1957

Copyright - All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 15

TABLEAUX ET APPAREILS DE COUPLAGE ET DE RÉGLAGE

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la C.E.I. en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C.E.I. exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C.E.I. dans la mesure où les conditions nationales le permettent.

4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but.

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la séance de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions, fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 15

SWITCHBOARDS AND APPARATUS FOR CONNECTION AND REGULATION

FOREWORD

(1) The formal decisions or agreements of the I.E.C. on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

(2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

(3) In order to promote this international unification, the I.E.C. expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I.E.C. recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit.

(4) The desirability is recognised of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I.E.C. decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C.E.I. et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent:

la Commission Internationale de l'Éclairage,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure.

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-deux, seront imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes:

allemand, néerlandais
espagnol, polonais,
italien suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne.

Le Comité national de l'U.R.S.S. a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe.

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M. le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1, et il est permis d'envisager pour 1958 la publication complète de la deuxième édition.

Il convient de signaler que cette publication bénéficie de l'appui financier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO), laquelle a bien voulu s'intéresser à ces travaux et apporter, outre une aide matérielle, son soutien moral et ses encouragements.

* * *

Le présent fascicule, le septième des vingt-deux groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire porte le numéro 50(15) et concerne les tableaux et appareils de couplage et de réglage.

Etabli par les soins du Comité Electrotechnique italien, le premier projet fut discuté à Bruxelles en mai 1952 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de cinq pays. Le Comité italien, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en décembre 1953, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggérèrent des modifications; les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication; les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I.E.C. and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding.

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 22, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages: —

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column.

The U.S.S.R. National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No. 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1958.

It should be noted that this publication has been supported financially by The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which has shown a great interest in the work and, besides material assistance, has given its moral support and encouragement.

* * *

This part, which contains the seventh of the 22 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(15) and concerns Switchboards and Apparatus for connection and regulation.

The first draft, which was drawn up by the Italian Electrotechnical Committee, was discussed at Brussels in May, 1952, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from five countries The Italian Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in December 1953, for comment to all the National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition; others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Les 12 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication:

Autriche	Pays-Bas
Belgique	Pologne
France	Royaume-Uni
Inde	Suède
Italie	Suisse
Japon	Union Sud-Africaine

The following 12 countries voted explicitly in favour of this publication:

Austria	Netherlands
Belgium	Poland
France	Sweden
India	Switzerland
Italy	Union of South Africa
Japan	United Kingdom

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

GROUPE 15

TABLEAUX ET APPAREILS DE COUPLAGE ET DE RÉGLAGE

TABLE DES MATIÈRES

			Page
Section	15–05	Termes généraux	1
»	15–10	Types de construction et de protection	3
»	15–15	Eléments de construction	6
»	15–20	Conditions de fonctionnement	11
»	15–25	Grandeurs caractéristiques	14
»	15–30	Appareils destinés à établir et à interrompre les circuits	18
»	15–35	Automates à contacts électriques	23
»	15–40	Coupe-circuit à fusibles	24
»	15–45	Fiches, prises et douilles	26
»	15–50	Appareils de démarrage et de réglage	28
»	15–55	Appareils de protection contre les surtensions et les surintensités	33
»	15–60	Tableaux, armoires, coffrets	36
»	15–65	Accessoires de canalisations électriques	38
»	15–70	Accessoires des postes	41

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

GROUP 15

SWITCHBOARDS AND APPARATUS FOR CONNECTION AND REGULATION

CONTENTS

			Page
Section	15–05	General terms	1
»	15–10	Types of construction and physical protection	3
»	15–15	Constructional elements	6
»	15–20	Operation	11
»	15–25	Characteristic quantities	14
»	15–30	Circuit-making and circuit-breaking devices	18
»	15–35	Mechanical relays	23
»	15–40	Fuses	24
»	15–45	Plugs, sockets and lamp-holders	26
»	15–50	Apparatus for starting and control	28
»	15–55	Apparatus for protection against surges or overcurrents	33
»	15–60	Switchboards, cubicles and boxes	36
»	15–65	Accessories for electric wiring	38
»	15–70	Power station accessories	41

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

GROUPE 15 — TABLEAUX ET APPAREILS DE COUPLAGE ET DE RÉGLAGE

GROUP 15 — SWITCHBOARDS AND APPARATUS FOR CONNECTION AND REGULATION

Note — The terms marked with (°) are more specifically or usually employed in the United States.

Section 15-05 — Termes généraux — General terms

15-05-005

Appareillage:
Terme générique applicable à l'ensemble des appareils de manœuvre, de réglage, de sécurité ou de contrôle et des accessoires employés dans les installations électriques.

Switchgear:
A general term applicable to an assembly of main and auxiliary switching apparatus for operation, regulation, protection or other control of electrical installations.

Schaltgerät.
Aparamenta.
Apparecchiatura.
Schakeltoestellen.
Sprzęt łączeniowy, aparatura łączeniowa.
Ställverk, kontrollutrustning.

15-05-010

Equipement (d'une machine ou d'un appareil):
Ensemble des appareils et des accessoires assurant le fonctionnement de cette machine ou de cet appareil et éventuellement le contrôle de ce fonctionnement.

Switching equipment (of a machine or apparatus):
Switchgear associated with the control of a particular circuit, machine or apparatus.

Ausrüstung.
Equipo.
Equipaggiamento elettrico (di una macchina o di un apparecchio).
Uitrusting (van een machine of van een toestel).
Wyposażenie (maszyny lub przyrządu).
Manöverutrustning.

15-05-015

Dispositif de verrouillage:
Dispositif mécanique, électrique ou autre, destiné à subordonner la possibilité du fonctionnement d'un appareil à l'état ou à la position d'un ou plusieurs autres dispositifs.

Interlocking device:
A mechanical, electrical or other device which makes the operation of an apparatus dependent on the state or the position of one or more devices other than the controlled apparatus.

Verriegelungseinrichtung.
Dispositivo de cerrojo.
Dispositivo di blocco.
Grendeling.
Urządzenie ryglowe.
Förregling, förreglingsdon.

15-05-020

Séquence de manœuvre:
Ordre établi dans lequel se déroule un ensemble de manœuvres.

Sequence of operation:
The pre-determined order in which a number of operations takes place.

Betätigungsfolge.
Secuencia de maniobra.
Sequenza di manovra.
Schakelvolgorde.
Kolejność czynności.
Manöverföljd.

15-05-025

Circuit principal d'un appareil (interrupteur, contacteur, commutateur, etc.):
Ensemble des pièces conductrices de cet appareil destinées à être insérées dans le circuit qu'il a pour fonction d'établir, d'interrompre ou de modifier.

Main circuit of a switching device (contactor, selector, switch, etc.):
All the conducting parts of a device included in the circuit which the device is designed to make, break or modify.

Hauptstrombahn eines Gerätes.
Circuito principal de un aparato.
Circuito principale di un apparecchio (interruttore, contattore, commutatore, etc.).
Hoofdstroombaan van een toestel.
Tor główny przyrządu.
Huvudkrets.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

15-05-030 **Circuit auxiliaire d'un appareil** (interrupteur, contacteur, commutateur, etc.):

Ensemble des pièces conductrices de cet appareil destinées à être insérées dans un circuit autre que celui qu'il a pour fonction d'établir, d'interrompre ou de modifier.

Auxiliary circuit of a switching device (contactor, selector, switch, etc.):

All the conducting parts of a device other than those that are included in the circuit which the device is designed to make, break or modify.

Hilfsstromkreis eines Gerätes.
Circuito auxiliar de un aparato.
Circuito ausiliario di un apparecchio (interruttore, contattore, commutatore, etc.).
Hulpstroombaan van een toestel.
Tor pomocniczy przyrządu.
Kontrollkrets.

15-05-035 **Pôle d'un appareil:**

Ensemble des éléments d'un appareil correspondant à un conducteur de ligne ou de phase.

Pole of a switching device:

All the electrical parts associated with a particular line or phase of the device.

Pol eines Gerätes.
Polo de un aparato.
Polo di un apparecchio.
Pool (faze) van een toestel.
Biegun przyrządu.
Pol.

15-05-040 **Contact** (sens abstrait):

Etat réalisé lorsque deux pièces conductrices se touchent.

Contact (abstract sense):

A condition brought about when two conductors touch.

Kontakt (abstrakte Bedeutung).
Contacto.
Contatto (senso astratto).
Contact (abstract).
Styczność.
Kontakt.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Section 15-10 — Types de construction et de protection
Types of construction and physical protection

15-10-005

Appareil à bain d'huile:
Appareil dans lequel les éléments essentiels ou une partie de ces éléments sont immergés dans l'huile.

Oil-immersed apparatus:
Apparatus in which the main parts, or some of these parts, are immersed in oil.

unter Öl, Öl-, ölgefüllt.
Aparato en baño de aceite.
Apparecchio in olio.
met olievulling (toestel).
Przyrząd olejowy.
Oljefylld.

15-10-010

A bac unique (interrupteur ou disjoncteur):
Interrupteur multipolaire à bain d'huile ne comportant qu'un seul bac, dans lequel se trouvent réunis les éléments correspondant à tous les pôles.

Single-tank switch:
Single-tank circuit-breaker:
A multi-pole switch or circuit-breaker with a single oil-filled tank containing the breaking elements of all the poles.

Einkessel-(Schalter).
De cuba única (interruptor).
In cassa unica (interruttore).
(Schakelaar) **met één oliebak.**
Jednozbiornikowy (wyłącznik).
Enlådig.

15-10-015

A commande indépendante pôle par pôle (interrupteur ou disjoncteur):
Interrupteur ou disjoncteur dans lequel le fonctionnement de chaque pôle peut être indépendant du fonctionnement des autres.

(No English equivalent)

A switch or circuit-breaker in which each pole may be operated independently of the others.

Mit polweise getrenntem Antrieb.
De mando independiente polo por polo (interruptor o disyuntor).
Con poli a comando indipendente (interruttore).
Veelpolig (leidingonderbreker, schakelaar) **met afzonderlijk te bedienen polen.**
O niezależnym działaniu każdego bieguna, niezależnobiegunowy (wyłącznik).
Flerpolig med oberoende polmanövrering.

15-10-020

d'intérieur (appareil):
Appareil construit pour être utilisé uniquement à l'intérieur des bâtiments.

Indoor apparatus:
Apparatus designed for use only inside buildings.

Innenraum-(Gerät).
De interior (aparato).
Per interno (apparecchio).
(Toestel) **voor binnenopstelling.**
Wnętrzowy (przyrząd).
Inomhus-.

15-10-025

d'extérieur (appareil):
Appareil construit pour être utilisé à l'extérieur des bâtiments.

Outdoor apparatus:
Apparatus designed for use out of doors.

Freiluft-(Gerät).
De exterior (aparato).
Per esterno (apparecchio).
(Toestel) **voor buitenopstelling.**
Napowietrzny (przyrząd).
Utomhus-.

15-10-030

Ouvert ou non protégé contre les contacts accidentels (appareil):
Appareil dans lequel les pièces sous tension sont accessibles au toucher.

Open type apparatus:
Apparatus in which live parts can be touched.

Offen, gegen zufällige Berührung nicht geschützt.
Abierto o no protegido contra los contactos accidentales (aparato).
Aperto o non protetto contro i contatti accidentali (apparecchio).
Niet tegen toevallige aanraking beschermd (toestel).
Nieosłonięty, budowy otwartej (przyrząd).
Öppen, oskyddad.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-10-035	**Protégé contre les contacts accidentels** (appareil): Appareil dans lequel les pièces sous tension sont soustraites au contact involontaire des personnes.	**Screened apparatus:** **Partially enclosed apparatus:** Apparatus in which live parts are protected from accidental contact by persons.	**Gegen zufällige Berührung geschützt.** **Protegido contra los contactos accidentales** (aparato). **Protetto contro i contatti accidentali** (apparecchio). **Tegen toevallige aanraking beschermd** (toestel). **Osłonięty, budowy osłoniętej** (przyrząd). **Skärmad, delvis inklädd.**
15-10-040	**Fermé** (appareil): Appareil complètement enfermé dans un boîtier rendant impossible, tant que le boîtier est en place, l'introduction de corps étrangers pouvant établir un contact accidentel ou volontaire avec une pièce sous tension.	**Totally enclosed apparatus:** Apparatus completely enclosed in such a way as to make it impossible for foreign bodies to make accidental or intentional contact with a live part so long as the enclosure is in position.	**Geschlossen.** **Cerrado** (aparato). **Chiuso** (apparecchio). **Gesloten** (toestel). **Zamknięty, budowy zamkniętej** (przyrząd). **Helt innesluten.**
15-10-045	**Blindé ou cuirassé** (appareil): Appareil protégé ou fermé dont le boîtier est particulièrement robuste.	(No English equivalent) Apparatus protected by a particularly strong enclosure.	**Gekapselt, gepanzert.** **Blindado o acorazado** (aparato). **Blindato** (apparecchio). **Gepantserd** (toestel). — **Pansrad.**
15-10-050	**A enveloppe métallique** (appareil): Appareil protégé ou fermé dont l'enveloppe est métallique et généralement mise à la terre.	**Metal-enclosed apparatus:** Apparatus protected or enclosed by a metal casing, which is usually earthed (°grounded).	**Metallisch gekapselt.** **De cubierta metálica** (aparato). **In custodia metallica** (apparecchio). (Toestel) **met een gesloten metalen omhulsel.** **Wosłonie metalowej** (przyrząd). **Kapslad.**
15-10-055	**Blindé compartimenté** (appareillage): Appareillage dont les différentes parties sont enfermées dans des chambres métalliques individuelles mises à la terre. Les enveloppes renferment les conducteurs et les isolants; leurs différentes parties sont prévues pour être assemblées en formant une structure unique.	**Metal-clad apparatus:** Apparatus in which the components are covered by an earthed (°grounded) metal casing fitting over the enclosed conductors and insulation and are capable of assembly in relation to each other to form a self-contained structure.	**Gekapselte Schaltbatterie.** **Blindada, dividida en compartimentos** (aparamenta). **A cassette blindate** (apparecchiatura). **Samenstel van toestellen met een gesloten metalen omhulsel.** — **Kapslad central.**
15-10-060	**Antidéflagrant** (appareil): Appareil construit de façon à empêcher la propagation à l'extérieur des explosions qui pourraient se produire à l'intérieur.	**Flameproof apparatus:** Apparatus designed to work in an inflammable atmosphere and so constructed that it cannot ignite the surrounding atmosphere during operation under given conditions.	**Explosionsgeschützt.** **Antideflagrante** (aparato). **Antideflagrante** (apparecchio). **Ontploffingsveilig** (toestel). **Przeciwwybuchowy** (przyrząd). **Explosionskyddad.**
15-10-065	**Résistant à un agent extérieur** (appareil): Appareil établi de façon telle que dans des conditions déterminées un agent extérieur spécifié ne puisse le détériorer.	**-resistant:** Apparatus is defined as -resistant when so designed that it will not deteriorate when subjected to the specified external agent under given conditions.	**-fest** **Resistente a un agente exterior** (aparato). **Resistente ad un agente esterno** (apparecchio). (Toestel) **bestand tegen uitwendige invloeden.** (przyrząd)... **odporny, odporny na...** (przyrząd). **-fast, -säker.**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1978

15-10-070 **Protégé contre un agent extérieur** (appareil):

Appareil établi de façon telle que dans des conditions déterminées un agent extérieur spécifié ne puisse empêcher son fonctionnement.

-proof:

Apparatus is defined as -proof when so designed that its successful operation is not interfered with when the apparatus is subjected to the specified external agent under given conditions.

-geschützt,-sicher.
Protegido contra un agente exterior (aparato).
Protetto contro un agente esterno (apparecchio).
(Toestel) **beschermd tegen uitwendige invloeden.**
Chroniony przed ... (przyrząd).
-skyddad, -säker.

15-10-075 **Etanche à un agent extérieur** (appareil):

Appareil établi de façon telle que dans des conditions déterminées un agent extérieur spécifié ne puisse pénétrer à l'intérieur de l'enveloppe.

-tight:

Apparatus is defined as -tight when so constructed that the enclosing case will prevent entry of the specified external agent under given conditions.

-dicht.
Estanco a un agente exterior (aparato).
Stagno ad un agente esterno (apparecchio).
(Toestel) **-dicht.**
(Przyrząd)... **szczelny.**
-tät.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Section 15-15 — Eléments de construction — Constructional elements

15-15-005

Borne:
Pièce conductrice d'un appareil destinée à le connecter aux conducteurs extérieurs.

Terminal:
A conducting element of an apparatus designed for connecting it to external conductors.

Klemme, Anschluss, Anschlussklemme.
Borna (o terminal).
Terminale.
(Aansluit)klem.
Zacisk.
Uttag, anslutningsdon.

15-15-010

Borne de mise à la terre:
Borne destinée à assurer, au moyen d'une connexion spéciale, la mise à la terre d'une partie d'un appareil.

Earth terminal:
Ground terminal:
A terminal intended to ensure, by means of a special connection, the earthing (°grounding) of part of an apparatus.

Erdungsklemme, Erdungsanschluss.
Borna de puesta a tierra.
Terminale di messa a terra.
Aardklem.
Zacisk uziomowy.
Jorduttag, jorddon.

15-15-015

Elément de contact (par abréviation « contact »):
Pièce métallique destinée à établir un contact.

Contact member (abbreviated "contact"):
A conductor designed to co-operate with another to establish contact.

Schaltstück.
Elemento de contacto.
Elemento di contatto.
Contact (concreet).
Styk.
Kontaktpart.

15-15-020

Contact (sens concret):
Ensemble des éléments de contact qui, par leur mouvement relatif, établissent ou interrompent la continuité d'un circuit.

Contacts (concrete sense):
Two or more co-operating contact members relatively movable to open or close a circuit.

Kontakt.
Contacto.
Contatto (senso concreto).
Stel contacten.
Styki, zestyk.
Kontakt.

15-15-025

Contact principal:
Contact inséré dans un circuit principal d'appareil. Dans un contact constitué par plusieurs éléments, celui de ces éléments qui assure normalement le passage de la plus grande partie du courant.

Main contacts:
Contacts introduced into the main circuit of an apparatus. For contact members consisting of more than one element, main contacts are the co-operating elements that normally carry the greatest part of the current.

Hauptkontakt.
Contacto principal.
Contatto principale.
Hoofdcontact.
Styki główne, zestyk główny.
Huvudkontakt.

15-15-030

Contact de coupure:
Pare-étincelle:
Dans un contact constitué par plusieurs éléments qui entrent en jeu successivement, celui de ces éléments qui assure l'interruption du courant.

Arcing contact:
The contact on which the arc is drawn after the main (and intermediate, when used) contacts have parted.

Abreisskontakt.
Contacto de ruptura, parachispas.
Contatto d'arco.
Afbrand contact.
Styki opalne, zestyk opalny.
Ljusbågskontakt.

15-15-035

Contact auxiliaire:
Contact inséré dans un circuit auxiliaire d'appareil.

Auxiliary contact:
A contact introduced into an auxiliary circuit of the apparatus.

Hilfskontakt.
Contacto auxiliar.
Contatto ausiliario.
Hulpcontact.
Styki pomocnicze, zestyk pomocniczy.
Hjälpkontakt.

15-15-040

Contact de mise à la terre:
Contact spécial d'un appareil destiné à assurer la mise à la terre d'un circuit.

Earthing contact:
° Grounding contact:
A contact used to earth (° ground) parts of a device.

Erdungskontakt.
Contacto de puesta a tierra.
Contatto di messa a terra.
Aardcontact.
Styki uziomowe, zestyk uziomowy.
Jorduttag, jorddon.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1951
Withdrawn

15-15-045 **Contact auxiliaire ouvert-ouvert [ou fermé-fermé]:**
Contact auxiliaire d'un interrupteur, qui est ouvert lorsque l'interrupteur est ouvert.

Normally open auxiliary contacts:
º Normally open interlock;
Auxiliary contacts of a switch or circuit-breaker which are open when the switch or circuit-breaker is open.

Hilfsschliesskontakt, Schliesser.
Contacto auxiliar abierto-abierto [o cerrado-cerrado].
Contatto ausiliario normalmente aperto.
Hulpcontact gesloten bij gesloten hoofdcontact.
Styki pomocnicze zwierne, zestyk pomocniczy zwierny.
—

15-15-050 **Contact auxiliaire fermé-ouvert:**
Contact auxiliaire d'un interrupteur, qui est fermé lorsque l'interrupteur est ouvert.

Normally closed auxiliary contacts:
º Normally closes interlock:
Auxiliary contacts of a switch or circuit-breaker, which are closed when the switch or circuit-breaker is open.

Hilfsöffnungskontakt, Öffner.
Contacto auxiliar cerrado-abierto.
Contatto ausiliario normalmente chiuso.
Hulpcontact gesloten bij open hoofdcontact.
Styki pomocnicze rozwierne, zestyk pomocniczy rozwierny.
—

15-15-055 **Contact de repos:**
Contact auxiliaire d'un appareil qui n'a qu'une position de repos. Ce contact est fermé lorsque l'appareil est dans sa position de repos.

Rest contact:
º Normally closed interlock:
Auxiliary contact of an apparatus having only one rest position. This contact is closed when the apparatus is de-energized.

Ruhekontakt.
Contacto de reposo.
Contatto ausiliario di riposo.
Verbreekcontact.
Styki rozwierne, zestyk rozwierny.
—

15-15-060 **Contact de travail:**
Contact auxiliaire d'un appareil qui n'a qu'une position de repos. Ce contact est ouvert lorsque l'appareil est dans sa position de repos.

Operating contact:
º Normally-open interlock:
Auxiliary contact of an apparatus having only one rest position. This contact is open when the apparatus is deenergized.

Arbeitskontakt.
Contacto de trabajo.
Contatto ausiliario di lavoro.
Sluitcontact.
Styki zwierne, zestyk zwierny.
—

15-15-065 **Contact à pression directe:**
Contact dont les éléments mobiles se déplacent dans un plan perpendiculaire à la surface du contact.

Butt contacts:
A contact arrangement in which relative movement of the co-operating members is substantially in a direction perpendicular to the surface of contact.

Druckkontakt.
Contacto de presión directa.
Contatto a pressione diretta.
Drukcontact.
Styki dociskowe, zestyk dociskowy.
Stum kontakt.

15-15-070 **Contact glissant:**
Contact dont les éléments mobiles se déplacent parallèlement à la surface de contact.

Sliding contacts:
A contact arrangement in which relative movement of the co-operating members is substantially in a direction parallel to the surface of contact.

Gleitkontakt, Schleifkontakt.
Contacto deslizante.
Contatto strisciante.
Glijcontact.
Styki ślizgowe, zestyk ślizgowy.
Glidkontakt.

15-15-075 **Contact roulant:**
Contact dont un des éléments roule sur l'autre.

Rolling contacts:
A contact arrangement in which one co-operating member rolls on the other.

Wälzkontakt.
Contacto rodante.
Contatto rotolante.
Rolcontact.
Styki toczne, zestyk toczny.
Rullkontakt.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-151:1957
Withdrawn

15-15-080 **Plot:**
Partie fixe, à fixation rigide, d'un élément de contact.

Fixed contact:
The fixed part, rigidly fixed, of a contact member.

Festes Schaltstück.
Plot.
Tasto (di reostato).
Contactdrager, contacthouder.
Szyna stykowa.
Kontaktstycke.

15-15-085 **Fiche**
Pièce amovible reliée à un ou plusieurs conducteurs et destinée à être engagée dans un socle de forme appropriée pour établir un ou plusieurs contacts.

Plug:
A detachable element connected to one or more conductors which is designed to be inserted in a socket of appropriate shape in order to establish one or more connections.

Stecker.
Clavija.
Spina.
(Contact)stop.
Wtyk, wtyczka.
Stickpropp.

15-15-090 **Cheville:**
Pièce amovible, généralement tronconique, non reliée à un conducteur et destinée à établir un contact par son insertion entre deux plots.

Bridging plug:
o **Plug:**
A detachable element, usually shaped like a truncated cone and not connected to any conductor, designed to establish contact when inserted between two contacts.

Stöpsel.
Pasador.
Spinotto.
(Contact)stop.
Kołek zwierający.
Kontaktplugg.

15-15-095 **Broche:**
Pièce conductrice, rigide ou élastique, destinée à être engagée dans un alvéole de forme appropriée et à assurer un contact électrique avec lui.

Pin:
A conducting member, rigid or resilient, intended to be inserted in a socket-contact of suitable form so as to make electrical contact.

Steckerstift, Stift.
Perno.
Maschio di una spina.
Contactpen.
Kołek wtykowy.
Kontakt, kontaktstift.

15-15-100 **Alvéole:**
Pièce conductrice, rigide ou élastique, destinée à recevoir une broche appropriée et à assurer un contact électrique avec elle.

Socket-contact:
A conducting member, rigid or resilient, intended to receive a suitable pin so as to make electrical contact.

Steckbüchse, Steckelement.
Alveolo.
Boccola di una presa.
Contactbus.
Gniazdko wtykowe.
Kontakthylsa.

15-15-105 **Equipage mobile** (d'un appareil):
Partie mobile de l'appareil qui porte les éléments mobiles de contact et effectue la manœuvre (ouverture-fermeture) en se déplaçant.

Movable element (of an apparatus):
The movable part of an apparatus which carries the movable contact member and the movement of which performs the operation (making and breaking).

Bewegliche Teile.
Equipo móvil.
Equipaggio mobile (di un apparecchio).
Beweegbaar onderdeel (van een toestel).
Człon ruchomy (przyrządu).
Rörliga delar.

15-15-110 **Verrou de maintien** (d'un appareil):
Organe qui maintient l'équipage mobile d'un appareil dans une position déterminée, en s'opposant à l'action de ressorts ou de la gravité.

Latch (of an apparatus):
A device which holds the movable element of an apparatus in a set position against the action of springs or gravity.

Klinke, Schaltschloss.
Cerrojo.
Dispositivo di aggancio (di un apparecchio).
Grendel (van een toestel).
Zamek, zatrzask (przyrządu).
Hållspärr.

15-15-115 **Déclencheur** (thermique, électromagnétique):
Organe qui agit mécaniquement sur le verrou de maintien d'un appareil pour provoquer son déclenchement au moyen d'une énergie accumulée.

Tripping device:
A device which, by acting mechanically upon a retaining mechanism, permits stored energy to open a circuit-breaker.

Auslöser.
Escape.
Sganciatore (termico, elettromagnetico).
Ontgrendelinrichting.
Wyzwalacz.
Frånslagningsdon.

15-15-120 **Réarmement d'accrochage:** (Dispositif de ... d'un appareil):
Dispositif qui remet un mécanisme dans sa position d'accrochage.

Re-setting device:
A device by which a retaining mechanism is returned to its set position from which the apparatus can again be tripped.

Rückstellvorrichtung.
Re-installación de enganche (dispositivo de... un aparato).
Dispositivo di ripristino dell'aggancio.
Grendel-terugstelinrichting.
—
Återställningsdon.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-15-125 **Chambre d'explosion:**
Chambre d'extinction:
Enceinte entourant les contacts d'un interrupteur ou disjoncteur, capable de supporter la surpression due à la formation de l'arc, et destinée à favoriser l'extinction de celui-ci.

Arc-control device:
A chamber partially or completely surrounding the contacts of a switch or circuit breaker, designed to confine the arc and to assist in extinguishing it.

Löschkammer.
Cámara de explosión, cámara de extinción.
Camera d'esplosione, camera d'estinzione.
Bluskamer.
Komora gasząca.
Släckkammare.

15-15-130 **Boîte de soufflage:**
Enceinte destinée à limiter le développement d'un arc électrique et à en faciliter l'extinction.

Arc-chute:
A chamber into which the arc is transferred to assist in extinguishing it.

Funkenkammer.
Caja de inyección de aire.
Camera di soffio.
Boogkamer.
Komora łukowa.
Ljusbågsskärm.

15-15-135 **Bobine de soufflage:**
Bobine destinée à créer le champ magnétique dans un dispositif de soufflage magnétique.

Blow-out coil:
A coil designed to produce a magnetic field arranged to deflect an arc, e.g. into an arc chute.

Blasspule.
Bobina de soplado.
Bobina di soffio.
Blusspoel.
Cewka wydmuchowa.
Blåsspole.

15-15-140 **Bouton poussoir:**
Partie d'un appareil électrique constituée par un bouton sur lequel on doit appuyer pour provoquer le fonctionnement.

Push-button:
Part of an electrical device, consisting of a button which must be pressed to effect an operation.

Druckknopf.
Botón pulsador.
Pulsante.
Drukknop (van een toestel).
Guzik przyciskowy.
Tryckknapp.

15-15-145 **Tirette:**
Partie d'un appareil électrique constituée par une poignée ou un anneau sur lequel on tire pour provoquer le fonctionnement.

(No English equivalent)
A part of an electrical device, consisting of a handle or ring which is pulled to effect an operation.

Zuggriff, Zugknopf, Zugring.
Tirador.
Impugnatura di un tirante.
Trekker (van een schakelaar).
—
Dragdon.

15-15-150 **Entrée de câble:**
Dispositif permettant de faire passer un câble au travers d'une cloison ou d'une enveloppe d'appareil.

Cable entry:
A device to permit the passage of a cable through a partition or the casing of an apparatus.

Kabeleinführung.
Entrada de cable.
Dispositivo por l'entrata del cavo.
Kabelinleiding, kabeldoorleiding.
Wlot kablowy.
Kabelinföring.

15-15-155 **Entrée de conducteur:**
Dispositif permettant de faire passer un conducteur au travers d'une cloison ou d'une enveloppe d'appareil.

Bush:
A device permitting the passage of a conductor through a partition or the casing of an apparatus.

Leitungseinführung.
Entrada de conductor.
Dispositivo per l'entrata del conduttore.
Inleiding, doorleiding (van een draad of een kabel).
Wlot przewodowy.
Ledarinföring, bussning.

15-15-160 **Presse étoupe:**
Entrée de câbles réalisant, par serrage d'une matière déformable, un dispositif d'étanchéité.

Compression gland:
A cable entry providing a seal by the compression of deformable material.

Stopfbüchse.
Prensaestopas.
Premistoppa.
Pakkingbus.
Dławica uszczelniająca.
Tätningshylsa.

15-15-165 **Traversée isolée:**
Dispositif isolant pour le passage d'un conducteur à travers une paroi, comportant un conducteur intérieur ou un passage pour ce conducteur et les moyens de fixation sur la paroi.

Bushing:
An insulating structure including a through conductor or providing a passageway for such a conductor, with provision for mounting on a barrier.

Durchführung.
Travesía aislada.
Isolatore passante.
Doorlei-isolator.
Przepust izolatorowy.
Genomföring.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

15-15-170 **Socle** (d'un appareil):
Partie fixe de l'appareil sur laquelle sont montés ses différents éléments.

Base of a device:
The fixed part of a device on which its components are mounted.

Sockel, Gestell, Grundplatte, Unterteil.
Base.
Basetta (di un apparecchio).
Voetstuk.
Podstawa, cokół (przyrządu).
Fundament, sockel.

15-15-175 **Dispositif de marquage de crans:**
Dispositif de position:
Dispositif qui tend à maintenir l'équipage mobile d'un appareil (par exemple d'un combinateur) dans des positions déterminées.

Locating device:

A Device intended to ensure that the movable element of an apparatus (a controller, for instance) is brought to rest in one of a number of definite positions.

Rastenwerk, Verrastung.
Dispositivo de marcación de cranes, dispositivo de posición.
Dispositivo marca-posizioni.
(Stand) fixeerinrichting.
Mechanizm zaskokowy.
Lägefixeringsdon, lägedon.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Section 15-20 — Conditions de fonctionnement — Operation

15-20-005

Commande volontaire:
Commande dont le fonctionnement nécessite une intervention humaine.

Manual control:
Control of an operation by human intervention.

Willkürliche Betätigung, willkürliche Steuerung.
Mando voluntario.
Comando volontario.
Niet-automatische bediening.
Sterowanie rozmyślne.
Manuell manövrering.

15-20-010

Commande automatique
Commande remplissant d'elle-même ses fonctions dans des conditions déterminées.

Automatic control:
Control of an operation, without human intervention, in response to the occurrence of a pre-determined condition.

Selbststeuerung.
Mando automático.
Comando automatico.
Automatische bediening.
Sterowanie samoczynne.
Automatisk manövrering.

15-20-015

Commande directe:
Commande qui s'effectue à l'aide d'un dispositif fixé sur le bâti de l'appareil ou sur son système mobile.

Local control:
Control of an operation by a device located on or adjacent to the controlled apparatus.

Örtliche Betätigung, örtliche Steuerung.
Mando directo.
Comando diretto.
Rechtstreekse bediening.
Sterowanie bezpośrednie.
Direkt manövrering.

15-20-020

Commande à distance:
Télécommande:
Commande à l'aide d'une liaison électrique ou autre permettant de réaliser à distance une manœuvre quelconque.

Remote control:
Control of an operation from a distance: this involves a link, usually electrical, between the control device and the apparatus to be operated.

Fernbetätigung, Fernsteuerung.
Mando a distancia, telecomando.
Comando a distanza, telecomando.
Bediening op afstand.
Sterowanie zdalne.
Avståndsmanövrering.

15-20-025

Commande manuelle:
Commande à main:
Commande qui s'effectue à la main, sans l'aide d'aucune autre source d'énergie.

Hand operation:
Actuation of an apparatus by hand without auxiliary power.

Handbetätigung, Handsteuerung.
Mando manual, mando a mano.
Comando manuale, comando a mano.
Handbediening.
Napęd ręczny.
Handmanövrering.

15-20-030

Commande par servo-moteur:
Commande qui s'effectue à l'aide d'énergie électrique, mécanique, pneumatique ou hydraulique.

Power operation:
Actuation of an apparatus by electrical, spring, pneumatic or hydraulic power.

Betätigung mit Kraftantrieb.
Mando por servomotor.
Comando a servomotore.
Bediening met servomotor.
Napęd mechaniczny.
Kraftmanövrering, servomanövrering.

15-20-035

(Sans correspondant français)

Commande caractérisée par une série de fermetures brèves et fréquentes du circuit d'un moteur ou un électro-aimant, dans le but d'obtenir de petits déplacements de l'organe entraîné.

Inching:
° Jogging:
Energizing a motor or solenoid repeatedly for short periods to obtain small movements of the driven mechanism.

Tastbetrieb, Tippbetrieb.
—
Comando a impulsi.
Stootsgewijze bediening.
—
Ruckning.

15-20-040

Manœuvre indépendante:
Manœuvre effectuée à la main et complétée par l'énergie accumulée pendant la partie initiale de l'opération quelle que soit l'action ultérieure de l'opérateur.

Independent manual operation:
An operation by hand in which energy stored during the initial part of the operation is later used to complete the closing operation independently of the operator.

Sprungschaltung.
Maniobra independiente.
Manovra indipendente.
(Toestel) met onafhankelijk voorgespannen momentschakelmechanisme.
—
Oberoende manövrering, manövrering med kraftackumulator.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-20-045 **A fonctionnement automatique** (appareil):

Appareil comprenant des éléments sensibles aux variations d'une grandeur physique, et qui provoquent son fonctionnement dans des conditions prédéterminées.

Automatically operated apparatus:

An apparatus containing elements which are sensitive to variations of a physical quantity, which variations actuate the apparatus under predetermined conditions.

Selbsttätig.
De funcionamiento automático (aparato).
A funzionamento automatico (apparecchio).
Automatisch bediend (toestel).
Sterowany samoczynnie (przyrząd).
Automatisk.

15-20-050 **A fonctionnement thermique** (dispositif):

Dispositif qui fonctionne sous l'effet thermique du courant qui le parcourt.

Thermally-operated device:

A device which is actuated by the thermal effect of a current passing through it.

Wärme(-relais, -auslöser).
De funcionamiento térmico (dispositivo).
A funzionamento termico (dispositivo).
Thermisch bestuurde (inrichting).
Cieplny (przyrząd).
Termisk.

15-20-055 **A déclenchement libre** (disjoncteur):

Disjoncteur muni d'un dispositif empêchant de le maintenir fermé tant que les conditions prédéterminées pour son ouverture automatique sont réalisées.

Trip-free (circuit-breaker):

A circuit-breaker provided with a device which overrides any attempt to hold it closed when pre-determined conditions requiring it to open have been established.

Mit Freiauslösung.
De escape libre (disyuntor).
A sgancio libero (interruttore).
(Schakelaar) **met vrijloop.**
Ze sprzęgłem swobodnym (wyłącznik).
Friutlösning.

15-20-060 **A fermeture empêchée** (disjoncteur):

Disjoncteur muni d'un dispositif empêchant de le fermer tant que les conditions prédéterminées pour son ouverture automatique sont réalisées.

Lock-out device (circuit-breaker with . . .):

A circuit-breaker provided with a device which overrides any attempt to close the circuit-breaker when predetermined conditions requiring it to open have been established.

Mit Einschaltsperre.
De cierre impedido (disyuntor).
A chiusura bloccata (interruttore).
(Schakelaar) **met inschakelgrendeling.**
Ryglowany (wyłącznik).
Tillslagningspärr.

15-20-065 **A refermeture automatique** (disjoncteur):

Disjoncteur muni de dispositifs qui provoquent automatiquement sa refermeture après son ouverture due à un défaut.

Automatic reclosing circuit-breaker:

A circuit-breaker provided with means for automatically reclosing it after it has opened under fault conditions.

Mit selbsttätiger Wiedereinschaltung.
De nuevo cierre automático (disyuntor).
A richiusura automatica (interruttore).
(Schakelaar) **met automatische wederinschakeling.**
Samoczynnie ponownie włączający (wyłącznik).
Automatisk återinkoppling.

15-20-070 **A action instantanée** (disjoncteur, déclencheur ou relais):

Appareil dans lequel l'action a lieu sans retard aussitôt qu'une certaine grandeur (courant, tension) a atteint une valeur prédéterminée.

Instantaneously-operating apparatus:

An apparatus in which operation takes place when a pre-determined condition (e.g. value of current or voltage) is reached.

Unverzögert.
De acción instantánea (aparato).
Ad azione istantanea (apparecchio).
Ogenblikkelijk werkend (toestel).
Bezzwłoczny (przyrząd).
Momentan.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1967

15-20-075

A action différée ou temporisée ou retardée (appareil):

Appareil dans lequel l'action a lieu un certain temps après l'instant où les conditions prédéterminées pour son fonctionnement sont réalisées.

Time-lag apparatus:

An apparatus in which operation takes place some time after the instant at which the conditions which cause it to operate are established.

Verzögert.
De acción diferida, temporizada o retardada (aparato).
Ad azione ritardata (apparecchio).
Vertraagd werkend (toestel).
Zwłoczny (przyrząd).
Fördröjd.

15-20-080

A retard indépendant (disjoncteur, déclencheur ou relais):

Disjoncteur, déclencheur ou relais à action différée dont le retard reste le même quelle que soit la valeur de la grandeur qui provoque son fonctionnement.

Definite time-lag (circuit-breaker, release or relay):

A time-lag circuit-breaker, release or relay in which the time-lag is independent of the magnitude of the quantity causing operation.

Unabhängig verzögert.
De retardo independiente (disyuntor, escape o relé).
A ritardo indipendente (sganciatore, relè).
Onafhankelijk vertraagd werkend (toestel).
O zwłoce niezależnej (wyłącznik, wyzwalacz lub przekaźnik).
Konstanttidsfördröjd.

15-20-085

A retard dépendant (disjoncteur, déclencheur ou relais):

Disjoncteur, déclencheur ou relais à action différée dont le retard varie inversement avec la valeur de la grandeur qui provoque son fonctionnement.

Inverse time-lag (circuit-breaker, release or relay):

A time-lag circuit-breaker, release or relay in which the time-lag varies inversely with the magnitude of the quantity causing operation.

Abhängig verzögert.
De retardo dependiente (disyuntor, escape o relé).
A ritardo dipendente (sganciatore, relè).
Afhankelijk vertraagd werkend (toestel).
O zwłoce zależnej (wyłącznik, wyzwalacz lub przekaźnik).
Inverttidsfördröjd.

15-20-090

A maximum de courant [de tension] (appareil):

Appareil qui fonctionne automatiquement lorsque le courant qui le parcourt ou la tension qui lui est appliquée dépasse une valeur prédéterminée.

Overcurrent [overvoltage] release:

A device which operates automatically when the current passing through it or the voltage applied to it exceeds a pre-determined value.

Überstrom- oder Überspannungs-
De intensidad máxima [de tensión] (aparato).
A massima corrente [tensione] (apparecchio).
Overstroom- of overspannings- (toestel).
Nadprądowy, nadnapięciowy (przyrząd).
Överströms-, spänningsstegrings-.

15-20-095

A minimum de courant [de tension] (appareil):

Appareil qui fonctionne automatiquement lorsque le courant qui le parcourt ou la tension qui lui est appliquée descend au-dessous d'une valeur prédéterminée.

Under-current [under-voltage] release:

A device which operates automatically when the current passing through it or the voltage applied to it falls below a pre-determined value.

Unterstrom- oder Unterspannungs-, Spannungsrückgangs-.
De intensidad mínima [de tensión] (aparato).
A minima corrente [tensione] (apparecchio).
Onderstroom- of onderspannings-(toestel).
Podprądowy, podnapięciowy (przyrząd).
Underströms-,underspännings-.

15-20-100

A retour de courant (appareil):

Appareil qui fonctionne automatiquement lorsque le courant continu qui le parcourt prend un sens opposé à son sens normal.

Reverse current release (direct current):

A device which operates automatically when the direct current through it has reversed its normal direction.

Rückstrom-.
De retorno de corriente (aparato).
A ritorno di corrente (apparecchio).
(Toestel) **werkende bij terugstroom.**
Zwrotnoprądowy (przyrząd).
Bakströms-.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Section 15-25 — Grandeurs caractéristiques — Characteristic quantities

15-25-005

Courant propre d'un circuit:
Courant qui circulerait dans un circuit si chacun des pôles de l'appareil d'interruption destiné à le couper était remplacé par une connexion d'impédance négligeable sans aucun autre changement dans le circuit ni dans les conditions d'alimentation.

Prospective current of a circuit:
The current that would flow if each pole of the breaking device under consideration were replaced by a link of negligible impedance without any change of the circuit or the supply.

Netzkurzschlussstrom.
Corriente propia de un circuito.
Corrente di corto circuito propria di un circuito.
Ideële kortsluitstroom.
—
Nätkortslutningsström.

15-25-010

Courant coupé par un pôle d'appareil:
Valeur efficace du courant traversant ce pôle à l'instant de la séparation des contacts.

Breaking current:
The current broken by a pole of a breaking device is the current in that pole at the instant of contact-separation, expressed as an r.m.s. value.

Anfangswert des Ausschaltstromes.
Corriente cortada por un polo de aparato.
Corrente interrotta da un polo d'apparecchio.
Verbrekingsstroom (van een schakelaar).
Prąd wyłączeniowy.
Brytström.

15-25-015

Courant coupé par un coupe-circuit à fusion rapide:
Valeur de crête la plus élevée du courant atteinte lors de la coupure d'un court-circuit par un coupe-circuit lorsqu'il coupe le courant avant que celui-ci ait atteint, soit l'amplitude maximum de la première alternance en courant alternatif, soit sa valeur de régime en courant continu.

Cut-off current:
The maximum instantaneous current reached during the operation of a fuse when the fuse operates sufficiently rapidly for the otherwise attainable maximum (the peak-current of the first major loop in an alternating current circuit, or the steady current in a direct current circuit) not to be reached.

Ausschaltspitzenstrom (einer Sicherung)
Corriente cortada por un cortacircuito de fusión rapida.
Corrente interrotta da un fusibile a fusione rapida.
Doormeltstroom.
Prąd ograniczony.
Begränsningsström.

15-25-020

Courant établi (par un pôle d'appareil):
Amplitude maximum de l'onde de courant dans les premiers instants qui suivent la fermeture sur court-circuit. En cas de courant alternatif, valeur de crête la plus élevée y compris la composante apériodique, dans la première période du courant qui suit la fermeture du circuit par l'appareil.

Peak making-current of a pole of a switching device:
The peak making-current of a pole of a switching device when being closed on a short circuit is the peak value of the maximum current-wave. In alternating current this is the peak value of the current (including the direct current component) in the first cycle after the circuit is closed by the switching device.

Scheitelwert des Einschaltstromes.
Corriente establecida (por un polo de aparato).
Corrente stabilita (da un polo d'apparecchio).
Topwaarde van de stootkortsluitstroom.
Prąd załączeniowy.
Stötström.

15-25-025

Pouvoir de coupure:
Le pouvoir de coupure d'un appareil s'exprime par le courant que cet appareil est capable de couper sous une tension de rétablissement déterminée et dans les conditions prescrites d'emploi et de fonctionnement.

Breaking capacity:
o Interrupting capacity:
The breaking-capacity of a device is a term used to express the current that the device is capable of breaking at a stated recovery-voltage under prescribed conditions of use and behaviour.

Ausschaltvermögen, Ausschaltleistung.
Poder de ruptura.
Potere d'interruzione.
Maximum uitschakelbare stroom.
Prąd wyłączalny.
Brytförmåga.

15-25-030

Pouvoir de fermeture:
Le pouvoir de fermeture d'un appareil s'exprime par le courant que cet appareil est capable d'établir sous une tension donnée dans les conditions prescrites d'emploi et de fonctionnement.

Making-capacity:
The making-capacity of a switching device is a term used to express the current that the device is capable of making at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour.

Einschaltvermögen.
Poder de cierre.
Potere di chiusura.
Maximum inschakelbare stroom.
Prąd załączalny.
Slutförmåga.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-25-035

Courant de courte durée admissible d'un appareil:

Valeur efficace du courant que l'appareil peut supporter dans sa position complètement fermée pendant une durée spécifiée, dans les conditions prescrites d'emploi et de fonctionnement.

Short-time current of a switching device:

The current that the switching device can carry in a fully closed position during a specified time under prescribed conditions of use and behaviour.

Thermische Stromfestigkeit, Kurzzeitstrom.
Corriente de corta duración admisible de un aparato.
Corrente ammissibile di breve durata di un apparecchio.
—
Wytrzymałość cieplna.
Korttidsström.

15-25-040

Tension transitoire de rétablissement:

Tension qui apparaît aux bornes d'un appareil de coupure, aussitôt après la coupure du circuit. Cette tension peut être considérée comme la somme de deux composantes: l'une qui subsiste en régime permanent et qui est continue ou alternative à la fréquence de service, suivant le cas, et l'autre qui disparaît au bout d'un certain temps et qui peut être oscillatoire (à une ou plusieurs fréquences) ou non oscillatoire (par exemple exponentielle) ou une combinaison de celles-ci selon les caractéristiques du circuit et de l'appareil de coupure.

Restriking-voltage:

The restriking-voltage is the voltage which appears across the terminals of a switching device immediately after the breaking of the circuit. This voltage may be considered as composed of two components. One, which subsists in steady-state conditions, is direct current or alternating current at service frequency, according to the system. The other is a transient component, which may be oscillatory (single or multi-frequency) or non-oscillatory (e.g. exponential) or a combination of these, depending on the characteristics of the circuit and the switching device.

Einschwingspannung.
Tensión transitoria de restablecimiento.
Tensione transitoria di ristabilimento.
Herontstekingsspanning.
Napięcie powrotne nieustalone.
Återvändande spänning.

15-25-045

Tension de rétablissement à fréquence de service: par abréviation: **tension de rétablissement:**

Composante à la fréquence de service de la tension transitoire de rétablissement. Elle s'exprime en valeur efficace. Pour les disjoncteurs multipolaires, elle s'exprime par la tension entre phases du circuit.

Recovery-voltage:

The recovery-voltage is the service-frequency component of the restriking voltage, expressed as an r.m.s. value. For multipole circuit-breakers it is expressed as the voltage between the phases of the circuit.

Wiederkehrende Spannung
Tensión de restablecimiento de frecuencia de servicio o, abreviadamente, **tensión de restablecimiento.**
Tensione di ristabilimento a frequenza di servizio.
Terugkerende spanning.
Napięcie powrotne.
Brytspänning.

15-25-050

Longueur de course des contacts (d'un pôle d'appareil d'interruption):

La distance existant entre les positions définitives d'ouverture et de fermeture pouvant être occupée par les contacts mobiles d'appareils d'interruption.

Contact travel of a pole of a switching (interrupting) device:

The distance between the fully-closed position and the fully-open position of the movable contacts of a pole of a switching device.

Schaltweg.
Longitud de carrera de los contactos.
Lunghezza della corsa dei contatti (di un polo di un apparecchio di interruzione).
Contactweg.
Długość drogi styków.
Kontaktväg.

15-25-055

Longueur d'une coupure (d'un appareil d'interruption):

Distance minimum entre les éléments de contact de cette coupure dans la position définitive d'ouverture de l'appareil.

(No English equivalent)

The minimum gap between the contact members when the breaking device is fully open.

Mindestschaltstrecke.
Longitud de ruptura.
Ampiezza di un' interruzione (di un apparecchio di interruzione).
Contactopening.
—
Brytavstånd.

15-25-060

Longueur totale de coupure (d'un appareil d'interruption):

Somme des longueurs de toutes les coupures introduites entre les éléments de contact principaux (ou éventuellement d'arc) d'un pôle dans la position définitive d'ouverture de l'appareil.

Length of break or "the break":

The sum of the gaps introduced in one pole between main contacts, or arcing-contacts (if any), when the switching device is fully open.

Gesamtschaltstrecke.
Longitud total de ruptura.
Ampiezza totale d'interruzione (di un apparecchio di interruzione).
—
Długość rozwarcia styków.
—

Withdrawn
FOR FORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

15-25-065 **Durée d'ouverture** (jusqu'à séparation des contacts de coupure):

a) Pour un disjoncteur à déclenchement par une source quelconque d'énergie auxiliaire, la durée d'ouverture est mesurée à partir de l'instant d'application de la source d'énergie auxiliaire sur le dispositif de déclenchement, le disjoncteur étant dans sa position fermée, jusqu'à l'instant de la séparation des contacts de coupure.

b) Pour un disjoncteur déclenché par le courant de court-circuit, sans l'aide d'une source d'énergie auxiliaire, la durée d'ouverture est mesurée entre le moment où, le disjoncteur étant dans sa position fermée, le courant de court-circuit est établi et l'instant de la séparation de contacts de coupure.

Opening-time (until separation of the arcing-contacts):

(*a*) For a circuit-breaker tripped by any form of auxiliary power, the opening-time is measured from the instant of application of the auxiliary power to the tripping mechanism of the circuit-breaker when in the closed position to the instant of separation of the arcing-contacts.

(*b*) For a circuit-breaker tripped by the short-circuit current without the aid of any form of auxiliary power, the opening time is measured from the instant at which, the circuit-breaker being in the closed position, the short-circuit current is established to the instant of separation of the arcing contacts.

Ausschaltverzug.
Duración de apertura.
Durata d'apertura (fino alla separazione dei contatti).
Openingstijd (tot aan het ogenblik van de scheiding van de contacten).
Czas przedłukowy (wyłącznika).
Öppningstid.

15-25-070 **Durée de préarc** (d'un coupe-circuit à fusibles):

Temps qui s'écoule à partir du moment où commence à circuler un courant suffisant pour faire fondre le conducteur fusible, jusqu'à l'instant où un arc commence à se former.

Pre-arcing time of a fuse:
o **Melting time:**

The time between the commencement of a current large enough to cause a break in a fuse-element and the instant when the arc is initiated.

Ansprechdauer (einer Schmelzsicherung).
Duración de prearco (de un cortacircuito de fusible).
Durata di prearco (di un fusibile).
Doorsmelttijd.
Czas przedłukowy (bezpiecznika).
Smälttid.

15-25-075 **Durée d'arc** (d'un disjoncteur):

Temps qui s'écoule à partir de l'instant de la séparation des contacts de coupure jusqu'à l'instant de l'extinction finale des arcs sur tous les pôles.

Arc-duration of a switching device:

Time interval between the instant of separation of the arcing contacts and the instant of final arc-extinction in all poles.

Lichtbogendauer (eines Schalters).
Duración de arco (de un disyuntor).
Durata d'arco (di un interruttore).
Boogduur.
Czas łukowy (wyłącznika).
Ljusbågstid.

15-25-080 **Durée d'arc** (d'un coupe-circuit à fusible):

Temps qui s'écoule à partir du moment où l'arc commence à se former jusqu'à l'instant où le circuit est coupé et le courant nul.

Arcing-time of a fuse:

The time between the end of the pre-arcing time and the instant when the circuit is broken and the current becomes permanently zero.

Löschdauer, Löschzeit.
Duración de arco (de un cortacircuito de fusible).
Durata d'arco (di un fusibile).
—
Czas łukowy (bezpiecznika).
Ljusbågstid.

15-25-085 **Durée totale de coupure** (d'un disjoncteur):

Somme de la durée d'ouverture (jusqu'à séparation de contacts de coupure) et de la durée d'arc.

Total break-time:
o **Interrupting time** (of a switching device):

The sum of the opening-time (to separation of the arcing contacts) and the arc duration.

(elektrische) Ausschaltdauer.
Duración total de ruptura (de un disyuntor).
Durata totale di apertura (di un interruttore).
Totale uitschakeltijd (van een schakelaar).
Czas wyłączania (wyłącznika).
Bryttid.

15-25-090 **Durée totale de coupure** (d'un coupe-circuit à fusible):

Somme de la durée de préarc et de la durée d'arc.

Total operating-time of a fuse:

The sum of the pre-arcing time and the arcing time.

Auschaltdauer, Abschaltzeit.
Duración total de ruptura (de un cortacircuito de fusible).
Durata totale di apertura (di un fusibile).
Totale uitschakeltijd (van een smeltpatroon).
Czas wyłączania (bezpiecznika).
Bryttid.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1987

15-25-095 **Durée de fermeture:**

La durée de fermeture d'un disjoncteur est le temps qui s'écoule entre l'instant d'application de la source d'énergie employée pour la fermeture et le moment où les contacts assurant la fermeture du circuit commencent à se toucher. Elle comprend le temps de fonctionnement des relais intermédiaires qui sont nécessaires au fonctionnement de l'appareil.

Make-time:

The make-time of a switching device is the interval of time between the initiation of the closing operation and the instant when the contacts, which establish the main currents, touch. It includes the operating-time of any auxiliary equipment necessary to close the switching device.

Einschaltverzug, Ansprechverzug.
Duración de cierre.
Durata di chiusura.
Inschakeltijd.
Czas załączania.
Kopplingstid.

15-25-100 **Courant limite de fusion:**

Courant le plus faible qui provoque la fusion d'un fusible.

Minimum fusing-current:

The minimum current at which a fuse-element will melt.

Grenzstrom (einer Sicherung), **grosser Prüfstrom.**
Corriente mínima de fusión.
Corrente limite di fusione.
Minimum doormeltstroom.
Graniczny prąd zadziałania.
Gränssmältström.

15-25-105 **Courant limite de non fusion:**

Valeur la plus grande du courant qui correspond à une durée de préarc pratiquement infinie.

Limiting no-damage current:

The maximum value of current corresponding to a practically infinite prearcing time.

Grösster Haltestrom (einer Sicherung), **kleiner Prüfstrom.**
Corriente mínima de no fusión.
Corrente limite di non fusione.
Grensstroom.
Graniczny prąd roboczy (bezpiecznika).
Gränshållström.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Section 15-30 — Appareils destinés à établir et à interrompre les circuits
Circuit-making and circuit-breaking devices

15-30-005

Interrupteur:

Appareil doué de pouvoir de coupure, destiné à effectuer l'ouverture et la fermeture d'un circuit et ayant deux positions dans lesquelles il peut demeurer en absence d'action extérieure, correspondant l'une à l'ouverture et l'autre à la fermeture du circuit.

(No U.K. equivalent)

A device having a breaking capacity, designed to make and to break a circuit and having two positions in which it may remain in the absence of actuation, corresponding to the open and closed position of the circuit.

Ausschalter.
Interruptor.
Interruttore.
Schakelaar.
Łącznik.
Strömbrytare.

15-30-010

(Sans correspondant français)

Appareil capable d'établir, de supporter et de couper des courants de service ou de changer les connexions d'un circuit. L'appareil peut être prévu pour établir, mais pas pour couper des courants anormalement élevés, tels que des courants de court-circuit.

Switch:

A device capable of making, carrying and breaking normal load currents or changing the connections of a circuit. In United Kingdom usage, it may also be designed for making but not breaking abnormal currents such as short-circuit currents.

Schalter.
Conector, switch.
Interruttore, contattore di manovra.
Belastingsschakelaar.
—
Lastbrytare.

15-30-015

(Sans correspondant français: suivant le cas, le terme anglais » circuit-breaker » est à traduire en français par interrupteur ou disjoncteur):

Appareil capable d'établir, de supporter et de couper des courants de service ou d'établir et de couper automatiquement, dans des conditions prédéterminées, des courants anormalement élevés, tels que des courants de court-circuit.

Nota : De tels appareils sont généralement prévus pour fonctionner peu fréquemment, quoique certains types soient capables de manœuvres fréquentes.

Circuit-breaker:

A device capable of making, carrying and breaking normal load currents and also making and automatically breaking (under pre-determined conditions) abnormal currents, such as short-circuit currents.

Note : A circuit-breaker is usually required to operate infrequently although some types are suitable for frequent operation.

Leistungsschalter.
Ruptor de circuito.
Interruttore automatico.
Vermogensschakelaar.
—
Effektbrytare.

15-30-020

Interrupteur à commande automatique:

Interrupteur commandé par des éléments séparés, sensibles aux variations d'une grandeur physique, qui provoquent son ouverture ou (et) sa fermeture dans des conditions prédéterminées.

(No English equivalent)

A device for switching remotely controlled by elements sensitive to variations of a physical quantity which cause it to open and/or close under pre-determined conditions.

Selbsttätig gesteuerter Schalter.
Interruptor de mando automático.
Interruttore a comando automatico.
Automatisch bediende in- en uitschakelaar.
Łącznik sterowany samoczynnie.
Automatiskt manövrerad strömställare.

15-30-025

Disjoncteur:
Interrupteur à ouverture automatique:

Interrupteur dans lequel l'ouverture du circuit se produit automatiquement dans des conditions prédéterminées.

(No U.K. equivalent)
o Automatic circuit-breaker:

A circuit-breaker in which the breaking occurs automatically under pre-determined conditions.

Selbstschalter.
Disyuntor o interruptor de apertura automática.
Interruttore automatico, interruttore ad apertura automatica.
Automatische uitschakelaar.
Wyłącznik samoczynny.
Automatisk strömbrytare, självbrytare.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-30-030 **Disjoncteur à refermeture automatique:**

Disjoncteur destiné, après une ouverture automatique, à refermer automatiquement le circuit suivant un cycle d'opérations prédéterminé.

Automatic-reclosing circuit-breaker:
º Automatic circuit-recloser:
A circuit-breaker designed to reclose automatically a circuit according to a pre-determined duty cycle after an automatic opening.

Schalter mit Wiedereinschaltvorrichtung.
Disyuntor de nuevo cierre automatico.
Interruttore a richiusura automatica.
Schakelaar met automatische wederinschakeling.
Wyłącznik o samoczynnym ponownym włączaniu.
Strömbrytare med automatisk återinkoppling.

15-30-035 **Disjoncteur ultra-rapide** (courant continu):

Disjoncteur dont la durée de coupure est particulièrement brève en vue d'obtenir que le courant de court-circuit ne puisse atteindre son amplitude maximum.

High-speed circuit-breaker (direct current):
A circuit-breaker with very short breaking-time which is intended to prevent the short-circuit current from attaining its prospective value.

Schnellschalter.
Disyuntor ultrarrápido (corriente continua).
Interruttore extra rapido (corrente continua).
Snelschakelaar.
Wyłącznik szybki.
Snabbströmbrytare, snabbrytare.

15-30-040 **Disjoncteur à huile:**

Disjoncteur dans lequel la fermeture et la coupure se produisent dans l'huile.

Oil circuit-breaker:
A circuit-breaker in which circuit-breaking occurs in oil.

Ölschalter.
Disyuntor en aceite.
Interruttore in olio.
Olieschakelaar.
Wyłącznik olejowy.
Oljeströmbrytare.

15-30-045 **Disjoncteur à bain d'huile:**

Disjoncteur à huile dans lequel l'huile est utilisée à la fois pour l'extinction de l'arc et pour l'isolement entre les pôles et le bac, qui en général est mis à la terre.

Dead-tank oil circuit-breaker:
º Bulk-oil circuit-breaker:
An oil circuit-breaker in which the oil content is used for arc-extinction and also for insulating live parts from the tank, which is dead and generally earthed (º grounded).

Kesselölschalter.
Disyuntor de baño de aceite.
Interruttore in cassa d'olio.
Olieschakelaar.
Wyłącznik pełnoolejowy.
Oljeströmbrytare, oljebrytare.

15-30-050 **Disjoncteur à faible volume d'huile:**

Disjoncteur à huile dans lequel l'huile qui sert à l'extinction de l'arc n'est pas utilisée pour l'isolement entre pôles et masse. Les bacs de ces disjoncteurs sont isolés de la masse. Ces appareils sont toujours à pôles séparés.

Live-tank oil circuit-breaker:
ºSmall-oil-volume circuit-breaker:
An oil circuit-breaker in which the oil is primarily used for arc-extinction and not necessarily for insulating live parts from earth (º ground). The tanks of such circuit-breakers are insulated from earth (º ground). These circuit-breakers are always phase-separated.

Ölarmer Schalter.
Disyuntor en escaso volumen de aceite.
Interruttore ad olio ridotto.
Oliearme schakelaar.
Wyłącznik małoolejowy.
Oljefattig strömbrytare.

15-30-055 **Disjoncteur à coupure dans l'air:**

Disjoncteur dans lequel la fermeture et la coupure se produisent dans l'air à la pression atmosphérique.

Airbreak circuit-breaker:
A circuit-breaker in which circuit-breaking occurs in air at atmospheric pressure.

Luftschalter.
Disyuntor de corte en el aire.
Interruttore in aria.
Luchtschakelaar.
Wyłącznik suchy.
Luftströmbrytare, luftbrytare.

15-30-060 **Disjoncteur à air comprimé:**
Disjoncteur à soufflage d'air:

Disjoncteur dans lequel la coupure se produit dans un jet d'air sous pression.

Air-blast circuit-breaker:
A circuit-breaker in which circuit-breaking occurs in a blast of air under pressure.

Druckluftschalter.
Disyuntor de aire comprimido.
Interruttore ad aria compressa.
Persluchtschakelaar.
Wyłącznik przedmuchowy.
Tryckluftsströmbrytare, tryckluftsbrytare.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1967
Withdrawn

15-30-065 **Disjoncteur à soufflage magnétique:**

Disjoncteur dans lequel l'action s'exerçant entre un champ magnétique et le courant d'arc est utilisée pour éteindre cet arc.

Magnetic blow-out circuit-breaker:

A circuit breaker in which the interaction between a magnetic field and the arc current is used to extinguish the arc.

Schalter mit magnetischer Blasung.
Disyuntor de inyección magnética.
Interruttore a soffio magnetico
Schakelaar met magnetische blaaswerking.
Wyłącznik wydmuchowy.
Strömbrytare med magnetisk blåsning.

15-30-070 **Disjoncteur à autoformation de gaz:**

Disjoncteur dans lequel l'arc est mis en contact avec une matière développant des gaz en quantité suffisante pour obtenir l'extinction de l'arc.

Hard-gas circuit-breaker:

A circuit-breaker in which the arc acts upon gas-producing solid material and so produces a quantity of gas sufficient to create an arc-quenching blast.

Hartgasschalter.
Disyuntor de autoformación de gases.
Interruttore ad auto formazione di gas.
Hardgasschakelaar.
Wyłącznik samogazujący.
Hårdgasströmbrytare, hårdgasbrytare.

15-30-075 **Contacteur:**

Appareil d'interruption commandé autrement que manuellement, n'ayant qu'une seule position de repos qui correspond à l'ouverture de ses contacts. L'appareil est prévu ordinairement pour manœuvres fréquentes sous charges et surcharge normales.

Contactor (normally open):

A device having one position of rest, operated other than by hand, usually designed for frequently making and breaking the normal operating current including operating overloads.
Same as 15-30-080.

Schütz (mit Arbeitskontakten).
Contactor.
Contattore.
Contactor.
Stycznik.
Kontaktor.

15-30-080 **Rupteur:**

Appareil d'interruption commandé autrement que manuellement, n'ayant qu'une seule position de repos, qui correspond à la fermeture de ses contacts. L'appareil est prévu ordinairement pour manœuvres fréquentes sous charge et surcharge normales.

Nota : Dans la langue anglaise « contactor » est la traduction soit de « contacteur », soit de « rupteur ».

Contactor (normally closed):

A device having one position of rest, operated other than by hand, usually designed for frequently making and breaking the normal operating current including operating overloads.
Same as 15-30-075.

Schütz (mit Ruhekontakten).
Ruptor.
Contattore.
Contactor.
Przerwnik.
Kontaktor.

15-30-085 **Contacteur à ouverture automatique** (improprement désigné par « contacteur disjoncteur »):

Contacteur électromagnétique muni de relais provoquant son ouverture dans des conditions prédéterminées.

Automatic tripping contactor:
Magnetic full-voltage starter:

An electromagnetic contactor provided with a relay for opening the contactor under pre-determined conditions.

Schütz mit Relais.
Contactor de apertura automática.
Protettore.
Contactor met automatische uitschakeling.
Stycznik samoczynny.
—

15-30-090 **Télérupteur:**

Appareil commandé à distance par des impulsions électriques dont l'une ouvre [ou ferme] certains contacts et la suivante joue le rôle inverse, et ainsi de suite.

(No English equivalent)

A device controlled from a distance by electrical impulses, one of which opens [or closes] certain contacts and the next has the opposite effect, and so on.

Fernschalter.
Teleruptor.
Interruttore ciclico a telecomando elettrico.
—
—
—

15-30-095 **Commutateur:**

Appareil destiné à modifier les connexions de plusieurs circuits.

Selector switch:

A device used to select any one of two or more circuits.

Umschalter.
Conmutador.
Commutatore.
Omschakelaar.
Przełącznik.
Väljare, (omkopplare).

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-30-100

Inverseur:
Commutateur inverseur:
Commutateur destiné à inverser les deux connexions d'extrémité d'une portion de circuit.

Reversing switch:
A selector switch for reversing the connections of a part of a circuit.

Umkehrschalter, Wendeschalter.
Inversor, conmutador inversor.
Invertitore, commutatore invertitore.
Omkeerschakelaar.
—
Reverserkopplare.

15-30-105

Commutateur étoile-triangle:
Commutateur destiné à coupler soit en étoile, soit en triangle, les trois circuits d'un système triphasé.

Star-delta switch:
A selector switch intended to connect the three circuits of a three-phase device either in star or delta.

Stern-Dreieck-Schalter.
Conmutador estrella-triángulo.
Commutatore stella-triangolo.
Sterdriehoekschakelaar.
Przełącznik gwiazda-trójkąt.
Stjärn-triangelkopplare.

15-30-110

Commutateur:
Interrupteur rotatif:
Commutateur ou interrupteur dont les éléments de contact mobiles effectuent un déplacement circulaire.

Rotary switch:
A switch or selector switch in which the movable-contact members move in an arcuate path.

Drehschalter.
Conmutador, interruptor rotativo.
Commutatore, interruttore rotativo.
Draaischakelaar.
Łącznik pokrętny.
Vridströmställare, kontroller.

15-30-115

Combinateur cylindrique:
Combinateur à tambour:
par abréviation **combinateur:**
Commutateur dont les contacts mobiles sont disposés sur un cylindre.

Drum controller:
A selector switch in which the moving contact members are arranged on a cylindrical surface.

Walzenschalter.
Combinador cilíndrico, combinador de tambor.
Combinatore cilindrico, combinitore a tamburo.
Walscontroller.
Nastawnik walcowy.
Valskontroller.

15-30-120

Combinateur à cames:
Commutateur constitué par des contacteurs ou des rupteurs manœuvrés en séquence par des cames.

Cam-operated switch:
A switch consisting of fixed contact elements and movable contact elements operated in sequence by a camshaft.

Nockenschalter.
Combinador de levas.
Combinatore a camme.
Nokkencontroller.
Łącznik krzywkowy, nastawnik krzywkowy.
Kamkontroller.

15-30-125

Combinateur auxiliaire:
Combinateur dont les contacts sont insérés dans le circuit auxiliaire d'un équipement.

Master controller:
o **Auxiliary controller:**
A controller the contacts of which are included in the auxiliary circuit of an apparatus.

Hilfsschalter, Meisterschalter.
Combinador auxiliar.
Combinatore auxiliario.
Hulpstroomcontroller.
Sterownik.
Manöverkontroller.

15-30-130

Bouton-poussoir (dispositif d'interruption à...):
par abréviation: **bouton-poussoir:**
Appareil d'interruption dans lequel un bouton-poussoir agit comme organe de commande (voir 15-15-140).

Push-button switch:
A switching device wherein a push-button acts as operating element (see 15-15-140).

Taster, Druckknopftaster.
Botón pulsador.
Pulsante (dispositivo di interruzione a...)
Drukknopschakelaar.
Przycisk.
Tryckströmställare, vippströmställare.

15-30-135

Tirette (dispositif d'interruption à...):
par abréviation: **tirette:**
Appareil d'interruption dans lequel une tirette agit comme organe de commande (voir 15-15-145).

(No English equivalent)
A switching device wherein a handle designed to be pulled acts as operating element (see 15-15-145).

Zugtaster.
Tirador.
Tirante (dispositivo di interruzione a...)
Trekschakelaar.
—
Dragströmställare.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-30-140 **Sectionneur:**

Appareil destiné à interrompre la continuité d'un conducteur ou à l'isoler d'autres conducteurs seulement lorsque le courant qui le parcourt est très faible. Par exemple, un sectionneur peut couper le courant absorbé à vide par un transformateur de faible puissance ou par une ligne de faible longueur.

Isolator:
° Disconnecting switch:

A device intended to break or isolate a circuit only when no material current is interrupted. Such a switch is capable of making and breaking the magnetizing current of a small transformer or the capacitive current of a short transmission line.

Trennschalter, Trenner.
Seccionador.
Sezionatore.
Leidingonderbreker.
Odłącznik.
Frånskiljare.

15-30-145 **Appareil de mise à la terre:**

Appareil destiné à établir une connexion entre un circuit ou une partie d'appareil et la terre.

Earthing-switch:
° Grounding switch:

A switch for connecting a circuit or part of an apparatus to earth.

Erdungsschalter.
Aparato de puesta a tierra.
Dispositivo di messa a terra.
Aard(ings)schakelaar.
Uziemnik.
Jordningsströmställare.

15-30-150 **Interrupteur [contacteur] [rupteur] de position:**

Appareil dont chaque manœuvre des contacts se produit pour une position prédéterminée d'un mobile.

Position switch:

A device in which the contacts are actuated in accordance with a pre-determined position of a moving part.

—
Interruptor [contactor] [ruptor] de posición.
Interruttore [contattore] di posizione.
—
Łącznik drogowy, łącznik programowy.
Lägesvakt.

15-30-155 **Interrupteur [contacteur] [rupteur] de fin de course:**

Interrupteur de position qui entre en action quand un mobile atteint sa position de fin de course normale.

Limit-switch:

A position switch in which the contacts are actuated when a moving part reaches the end of its normal travel.

Endschalter.
Interruptor [contactor] [ruptor] de fin de carrera.
Interruttore [contattore] di fine corsa.
Eindschakelaar.
Łącznik krańcowy.
Gränsströmställare, gränsställare.

15-30-160 **Interrupteur [contacteur] [rupteur] de surcourse:**

Interrupteur de position qui entre en action quand un mobile a dépassé sa position de fin de course normale.

Over-travel switch:

A position switch in which the contacts are actuated when a moving part passes beyond its normal travel.

Endschalter.
Interruptor [contactor] [ruptor] de sobrecarrera.
Interruttore [contattore] di emergenza.
Eindschakelaar.
—
Gränsströmställare, gränsställare.

15-30-165 **Commutateur de renversement de marche:**

Commutateur qui provoque le renversement du mouvement d'un mobile lorsque celui-ci atteint une position déterminée.

Travel-reversing switch:

A device in which the contacts are actuated to reverse the direction of movement of a reciprocating part at a pre-determined position.

Endumschalter.
Conmutador de inversión de marcha.
Commutatore per inversione di marcia.
Richting-omkeerschakelaar.
Łącznik drogowy nawrotny, nawrotnik drogowy.
Reverserande gränsställare.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Section 15-35 — Automates à contacts électriques (par abréviation «Automates»)

Mechanical relays

15-35-005

Automate à contacts électriques: par abréviation: **automate:**
Appareil dont l'équipage mobile se déplace en fonction des variations d'une ou plusieurs grandeurs physiques, non électriques, et entraîne un ou plusieurs contacts.

Mechanical relay:
A relay in which movement in accordance with a variation of one or more non-electrical physical quantities actuates contacts.

—
Autómata de contactos eléctricos.
Dispositivo a contatti elettrici.
Op niet- elektrische grootheden reagerende schakelaar.
Przekaźnik nieelektryczny, czujnik.
Vakt.

15-35-010

Automate tachymétrique:
Automate dont chaque manœuvre des contacts se produit pour une vitesse déterminée d'un mobile.

Tachometric relay:
A relay in which actuation of the contacts is effected at a pre-determined speed of a moving part.

Fliehkraftschalter.
Autómata taquimétrico.
Dispositivo tachimetrico.
Op snelheid reagerende schakelaar.
Czujnik prędkości.
Hastighetsvakt.

15-35-015

Automate chronométrique:
Automate temporisé:
Automate qui manœuvre ses contacts après un certain retard compté à partir de l'instant où son organe de commande a été placé dans une position déterminée.

Time-lag relay:
A relay the contacts of which are actuated after a certain delay reckoned from the instant at which its control mechanism has been placed in a predetermined position.

Zeitschalter, Zeitrelais.
Autómata cronométrico, autómata temporizado.
Dispositivo cronometrico.
Vertraagd werkende schakelaar.
Czujnik zwłoczny.
Kontaktdon med fördröjning.

15-35-020

Automate horaire:
Interrupteur horaire:
Automate dont les contacts sont manœuvrés par une horloge.

Time-switch:
Clock relay:
A device the contacts of which are actuated by a clock.

Schaltuhr.
Autómata horario, interruptor, horario.
Dispositivo orario, interruttore orario.
Tijdschakelaar, schakelklok.
Czujnik zegarowy.
Tidströmställare, (tidvakt).

15-35-025

Automate thermométrique:
Thermostat:
Automate dont la manœuvre des contacts se produit à une température déterminée.

Thermostat:
Thermal relay:
A device in which actuation of the contacts is effected at a pre-determined temperature.

Temperaturschalter, Thermostat.
Autómata termométrico, termostato.
Dispositivo termometrico.
Temperatuurschakelaar.
Czujnik temperatury.
Termostat, temperaturvakt.

15-35-030

Automate manométrique:
Manostat
Automate dont chaque manœuvre des contacts se produit pour une pression déterminée d'un fluide.

Pressure switch:
A switch in which actuation of the contacts is effected at a pre-determined liquid or gaseous pressure.

Druckschalter.
Autómata manométrico, manostato.
Dispositivo manometrico.
(Vloeistof)drukschakelaar.
Czujnik ciśnienia.
Tryckvakt.

15-35-035

Automate à flotteur:
Interrupteur à flotteur:
Automate muni d'un flotteur et dont chaque manœuvre des contacts se produit quand le liquide atteint un niveau déterminé.

Float switch:
Liquid-level switch:
A switch in which actuation of the contacts is effected when a float reaches a pre-determined level.

Schwimmerschalter.
Automata de flotador, interruptor de flotador.
Dispositivo a galleggiante, interruttore a galleggiante.
Vlotterschakelaar.
Czujnik pływakowy (poziomu cieczy).
Nivåvakt.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Section 15-40 — Coupe-circuit à fusibles — Fuses

15-40-005

Coupe-circuit à fusibles:
Coupe-circuit:

Appareil dont la fonction est de couper, par la fusion d'un de ses éléments, le circuit dans lequel il est inséré lorsque le courant qui parcourt l'élément dépasse pendant un temps déterminé une certaine valeur.

Fuse:

A device that, by the fusion of one or more of its specially designed and proportioned components, opens the circuit in which it is inserted when the current through it exceeds a certain value for a sufficient time.

Note: A fuse comprises all the parts which form the complete device.

Schmelzsicherung, Sicherung.
Cortacircuito fusible, cortacircuito.
Fusible.
Smeltveiligheid.
Bezpiecznik topikowy.
Smältsäkring, säkring.

15-40-010

Conducteur fusible:
par abréviation: **fusible:**

Partie du coupe-circuit destinée à fondre lors de son fonctionnement.

Fuse-element:

That part of a fuse designed to melt when the fuse operates.

Schmelzleiter.
Conductor fusible.
Elemento fusibile.
Smeltstuk.
Topik, element topikowy.
Smältledare.

15-40-015

Elément de remplacement:

Partie d'un coupe-circuit, comprenant le conducteur fusible, dont il y a lieu d'effectuer le remplacement après fusion pour procéder à la remise en service.

Fuse-link:

That part of a fuse, including the fuse-element, which requires replacement after the fuse has operated and before the fuse is put back into service.

Schmelzeinsatz.
Elemento de sustitución.
Fusibile di ricambio.
Smeltpatroon.
Wkładka topikowa.
Smältinsats.

15-40-020

Porte-fusible:

Partie amovible du coupe-circuit destinée à recevoir le conducteur fusible ou l'élément de remplacement et à en faciliter l'enlèvement et le remplacement.

Fuse-carrier:

A removable part of the fuse designed to carry the fuse-element or the fuse-link in order to facilitate their removal and replacement.

Sicherungsgriff (bei Rohrpatronensicherungen), **Schraubkopf.** (bei Stöpselsicherungen).
Portafusible.
Porta fusibili.
Losse smeltpatroonhouder.
Główka bezpiecznikowa (w bezpieczniku wkrętkowym).
Insatshållare.

15-40-025

Socle:

Partie fixe du coupe-circuit munie de bornes destinées à être raccordées au réseau.

Fuse-base:

The fixed part of the fuse provided with terminals for connection to the system.

Fassung, Sockel, Unterteil.
Base.
Basetta.
(Vaste) smeltpatroonhouder.
Podstawa bezpiecznikowa.
Säkringssockel, sockel.

15-40-030

Cartouche:

Elément de remplacement comportant une enveloppe isolante généralement cylindrique munie à ses deux extrémités de pièces de contact métalliques.

Cartridge fuse-link:

A fuse-link having an insulating enclosure, usually cylindrical, provided at its two ends with metal contacts.

Patrone.
Cartucho.
Cartuccia.
Smeltpatroon.
Wkładka bezpiecznikowa.
Smältpatron.

15-40-035

Matière d'extinction:

Substance entourant le conducteur fusible pour faciliter l'interruption du courant.

Arc-extinguishing medium:

Material surrounding the fuse-element provided to facilitate breaking of the current.

Löschmittel.
Materia de extinción.
Sostanza d'estinzione.
Blusmiddel.
Gasiwo.
Släckmedel.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1987
Withdrawn

15-40-040

Coupe-circuit à indicateur de fusion:

Coupe-circuit muni d'un dispositif placé sur l'élément de remplacement qui signale que le conducteur fusible est fondu.

Indicating-fuse:

A fuse incorporating a device to indicate that the fuse has opened the circuit.

Sicherung mit Unterbrechungsmelder.
Cortacircuito de indicador de fusión.
Fusibile con indicatore di fusione.
Smeltveiligheid met verklikker.
Bezpiecznik z poznawką.
Indikerande säkring.

15-40-045

Coupe-circuit calibré:

Coupe-circuit établi de façon qu'il ne puisse recevoir que des éléments de remplacement d'un type déterminé et d'un courant nominal inférieur ou égal à une valeur déterminée.

Non-interchangeable fuse:

A fuse so designed and proportioned as to accept only a fuse-link of a predetermined type and of a rated current equal to or less than a predetermined value.

Unverwechselbare Sicherung.
Cortacircuito calibrado.
Fusibile calibrato.
Smeltveiligheid met paschroef of pasring.
Bezpiecznik niezamienny.
Säkring med förväxlingsskydd.

15-40-050

Coupe-circuit à fusion libre:

Coupe-circuit qui ne comporte pas de dispositif limitant le développement de l'arc, le dégagement des gaz et la projection de flammes ou de particules métalliques provoquées par la fusion.

Open wire fuse:

A fuse that does not include arrangements limiting the development of an arc, the release of gas, and the ejection of flame or metal particles caused by its operation.

Offene Sicherung.
Cortacircuito de fusión libre.
Fusibile a fusione libera.
Smeltveiligheid met open smeltstuk.
Bezpiecznik nieosłonięty.
Öppen säkring.

15-40-055

Coupe-circuit à fusion semi-enfermée:

Coupe-circuit dans lequel le développement de l'arc, le dégagement des gaz et la projection de flammes ou particules métalliques provoquées par la fusion sont contrôlés de façon à limiter les risques de dangers aux usagers.

Semi-enclosed fuse:

A fuse in which the development of an arc, the release of gas and the ejection of flame or metal particles caused by its operation are controlled so as to limit danger to persons.

Halbgeschlossene Sicherung.
Cortacircuito de fusión semi-encerrada.
Fusibile a fusione semi-chiusa.
Smeltveiligheid met open patroon.
Bezpiecznik osłonięty.
—

15-40-060

Coupe-circuit à fusion enfermée:

Coupe-circuit dans lequel le fusible est fermé de telle façon que lors de la fusion il ne peut se produire aucune manifestation extérieure nuisible à la sécurité des personnes ou à la conservation des objets environnants.

Fuse with enclosed fuse element:

A fuse in which the fuse-element is totally enclosed in such a way that at the time of operation it cannot produce any external effect harmful to persons or objects in the immediate vicinity.

Geschlossene Sicherung.
Cortacircuito de fusión encerrada.
Fusibile a fusione chiusa, fusibile a cartuccia.
Smeltveiligheid met gesloten patroon.
Bezpiecznik zamknięty.
Sluten säkring.

15-40-065

Coupe-circuit à expulsion dirigée:

Coupe-circuit à fusion semi-enfermée dans lequel le développement de l'arc le dégagement des gaz et la projection de flammes ou particules métalliques provoquées par la fusion sont dirigées dans une ou plusieurs directions déterminées.

Expulsion-fuse:

A fuse with a semi-enclosed element in which the development of an arc, the release of gas, and the ejection of flame or metal particles caused by its operation are controlled so that they take place in one or more predetermined directions.

Löschrohrsicherung.
Cortacircuito de expulsión dirigida.
Fusibile a espulsione guidata.
Smeltveiligheid met gerichte uitstroming.
Bezpiecznik wydmuchowy.
Säkring med styrd utblåsning.

Withdrawn
FORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Section 15-45 — Fiches, prises et douilles — Plugs, sockets and lamp-holders

15-45-005

Prise de courant:
Ensemble de deux pièces destinées à relier électriquement à volonté une ou plusieurs canalisations mobiles ou amovibles à une canalisation fixe.

Socket-outlet and plug:
An arrangement designed to make at will electrical connections between one or more movable or detachable conductors and permanent wiring.

Steckvorrichtung.
Toma de corriente.
Presa di corrente.
Stopcontact.
Gniazdo wtyczkowe i wtyczka.
Uttag och stickpropp.

15-45-010

Socle (de prise de courant):
Partie d'une prise de courant destinée à être reliée électriquement, à demeure, à une canalisation fixe.

Socket-outlet:
Part of a socket-outlet and plug which is intended to be permanently connected to permanent wiring.

Steckdose.
Base.
Zoccolo (della presa di corrente).
Contactdoos.
Gniazdo wtyczkowe, gniazdo wtykowe.
Uttag.

15-45-015

Fiche (de prise de courant):
Partie amovible d'une prise de courant destinée à être reliée électriquement à l'extrémité d'une canalisation mobile ou amovible.

Plug:
The detachable part of a socket-outlet and plug intended to be connected electrically to the end of a movable or detachable conductor.

Stecker.
Clavija.
Spina (della presa di corrente).
Contactstop.
Wtyczka, wtyk.
Stickpropp.

15-45-020

Fiche de dérivation:
Fiche de prise de courant munie d'alvéoles qui lui permettent de recevoir une ou plusieurs autres fiches.

Socket-outlet adaptor:
A device carrying metallic pins intended for engagement with corresponding socket contacts, and also carrying one or more outlets for plugs.

Abzweigstecker.
Clavija de derivación.
Spina di derivazione.
Verdeelstop.
Wtyczka rozgałęźna.
Grenpropp.

15-45-025

Fiche d'adaptation:
Fiche munie d'alvéoles qui lui permettent de recevoir une fiche d'un modèle différent.

Plug adaptor:
A plug provided with socket outlets into which a plug of a different type can be inserted.

Übergangsstecker.
Clavija de adaptación.
Spina di riduzione.
Aftakcontactdoos.
Wtyczka rozgałęźna podwójna (lub **potrójna**).
Adaptor.

15-45-030

Prolongateur:
Ensemble destiné à relier électriquement deux câbles souples l'un à l'autre; en général il est composé de deux pièces: la prise mobile et la fiche (voir 15-65-055).

Flexible lead connector:
An arrangement intended for connecting electrically two movable conductors: it is generally composed of a plug and a socket (see 15-65-055).

Kupplung.
Prolongador.
Prolungatore.
Koppelstopcontact.
—
Skarvkontakt.

15-45-035

Connecteur:
Ensemble destiné à relier électriquement un câble souple à un appareil électrique.

Connector:
Inlet-plug and socket:
An arrangement intended for connecting electrically a flexible cord to an electrical apparatus.

Steckanschluss, Gerätestecker.
Conector.
Connettore.
Toestelstopcontact.
—
Apparatintag.

15-45-040

Irréversible (prise de courant, connecteur, prolongateur):
Prise de courant, connecteur ou prolongateur multipolaire dont les deux parties ne peuvent s'assembler que dans une seule position relative.

Non-reversible (plug, connector, extension):
A multipolar plug, connector or extension, the two parts of which can be put together in only one relative position.

Unverwechselbare (Steckvorrichtung).
Irreversible.
Irreversibile (presa di corrente, connettore e prolungatore).
Onverwisselbaar (stopcontact).
—
Oförväxelbar.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

15-45-045 **Douille de lampe:**

Appareil destiné à supporter le culot d'une lampe électrique et à assurer sa connexion avec le circuit d'alimentation.

Lamp-holder:
° **Lamp-socket:**

A device designed to accommodate the cap of an electrical lamp and to ensure its connection to the supply circuit.

Lampenfassung.
Portalámpara.
Portalampade.
Lamphouder.
Oprawka lampowa.
Lamphållare.

15-45-050 **Douille à baïonnette:**

Douille présentant des encoches, destinée à recevoir les ergots d'un culot de lampe à baïonnette.

Bayonet holder:

A holder provided with slots into which the pins of a bayonet lamp cap fit.

Renkfassung, Bajonettfassung.
Portalámparas de bayoneta.
Portalampade a baionetta.
Bajonetlamphouder.
Oprawka bagnetowa.
Bajonettlamphållare.

15-45-055 **Douille à vis (Edison):**

Douille destinée à recevoir un culot de lampe à vis.

Screwed lamp-holder:
° **Screwed lamp-socket:**
° **Edison:**

A holder designed to accommodate a screw-cap lamp.

Schraubfassung.
Portalámparas de rosca.
Portalampade a ghiera filettata.
Schroeflamphouder.
Oprawka gwintowa.
Edisonlamphållare.

15-45-060 **Douille à interrupteur:**

Douille comportant un interrupteur à commande à main, soit directe (par clé, poussoir, levier, etc.) soit à tirage (par cordon, chaînette, etc.).

Switch-lamp-holder:
° **Switch lamp-socket:**

A holder containing a switch for manual operation, either direct (by means of a key, lever, etc.) or by pulling (by means of a cord, chain, etc.).

Hahnfassung.
Portalámparas de interruptor.
Portalampade con interruttore.
Lamphouder met schakelaar.
Oprawka z wyłącznikiem.
Lamphållare med strömställare.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-45:1951

Section 15-50 — Appareils de démarrage et de réglage
Apparatus for starting and control

15-50-005

Démarreur:
Appareil (ou ensemble d'appareils) destiné à effectuer le démarrage d'une machine ou la mise en service d'un appareil électrique.

Starter:
A device (or assembly of devices) designed for starting a motor or controlling an apparatus.

Anlasser.
Aparato de arranque, arrancador.
Avviatore.
Aanzetter.
Rozrusznik.
Pådrag.

15-50-010

Démarreur automatique:
Appareil tel que, à la suite d'une manœuvre initiale effectuée par un organe de mise en marche ou un opérateur, la succession complète des opérations nécessaires au démarrage s'effectue automatiquement.

Automatic starter:
A device so designed that, after an initiating impulse given by another device or an operator, the complete cycle of operations necessary for starting is carried out automatically.

Selbstanlasser.
Arrancador automático.
Avviatore automatico.
Automatische aanzetter.
Rozrusznik samoczynny.
Automatiskt pådrag.

15-50-015

Démarreur semi-automatique:
Démarreur dont le fonctionnement automatique peut être limité à une fraction plus ou moins grande des opérations de démarrage, selon la volonté de l'opérateur.

Semi-automatic starter:
A starter, the automatic operation of which can be limited to a greater or smaller part of the starting operations, at the will of the operator.

—
Arrancador semiautomático.
Avviatore semi-automatico.
Halfautomatische aanzetter.
Rozrusznik półsamoczynny.
Halvautomatiskt pådrag.

15-50-020

Démarreur avec mise à l'arrêt automatique:

Démarreur qui, dans des conditions déterminées, assure automatiquement l'arrêt d'une machine.

Starter with automatic cut-out:
o **Starter with automatic trip device:**
A starter which automatically stops the motor under pre-determined conditions.

—
Arrancador con puesta de parada automática.
Avviatore con arresto automatico.
Aanzetter met automatische uitschakeling.
—
Pådrag med automatisk återgång.

15-50-025

Coffret de manœuvre:
Coffret contenant l'appareillage nécessaire pour la manœuvre et éventuellement la protection d'un moteur ou de tout autre appareil d'utilisation de l'électricité.

(No English equivalent)
Box containing the necessary equipment for connecting a motor or other electrical apparatus to the supply and/or for protecting it.

Schaltkasten, Motorschaltkasten.
Arqueta de maniobra.
Cofano di manovra.
—
—
Motorskåp.

15-50-030

Démarreur direct:

Appareil destiné à la connexion directe au réseau d'un moteur à induction avec rotor en court-circuit.

Direct switching starter:
Direct on-line starter:
o **Across-the-line starter:**
A starter intended to start a motor by connecting it directly to the line.

Anlassschalter.
Arrancador directo.
Avviatore diretto.
Aanzetschakelaar.
—
—

15-50-035

Démarreur statorique:
Démarreur dont le fonctionnement se base sur la réduction de la tension appliquée à l'enroulement statorique.

Reduced-voltage starter:
A starter, the operation of which is based on the application of a reduced voltage to the motor.

Ständeranlasser.
Arrancador estatórico.
Avviatore statorico.
Stator-aanzetter.
—
Statorpådrag.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1987

15-50-040 **Démarreur statorique à résistances [ou inductances]:**

Démarreur pour moteur à courant alternatif qui insère momentanément une résistance [ou une inductance], ou bien encore plusieurs résistances [ou inductances] en série avec l'enroulement statorique, et qui les élimine successivement.

Stator-resistance [or -inductance] starter:

A starter for an alternating current motor which inserts momentarily one or more resistances [or inductances] in series with the stator winding and cuts them out in succession.

Ständeranlasser (mit Widerständen).
Arrancador estatórico de resistencias [o inductancias].
Avviatore statorico a resistori [induttori].
Stator-weerstandaanzetter. [Stator-smoorspoel-aanzetter].
—
Motstånds-statorpådrag.

15-50-045 **Démarreur rotorique à résistances:**

Démarreur pour moteurs à courant alternatif qui insère momentanément une résistance, ou bien encore plusieurs résistances en série avec l'enroulement rotorique, et qui les élimine successivement.

Rotor-resistance starter:

A starter for an alternating current motor which inserts momentarily one or more resistances in series with the rotor winding and cuts them out in succession.

Läuferanlasser.
Arrancador rotórico de resistencias.
Avviatore rotorico a resistori.
—
—
Motstånds-rotorpådrag.

15-50-050 **Démarreur par transformateur [ou par auto-transformateur]:**

Démarreur statorique pour moteur à courant alternatif qui utilise pour le démarrage une ou plusieurs tensions réduites prélevées sur un transformateur [ou sur un auto-transformateur].

Transformer starter [or auto-transformer starter]:

A reduced-voltage starter for an alternating current motor which uses for starting one or several reduced voltages derived from a transformer [or an auto-transformer].

Anlasstransformator.
Arrancador por transformador [o por autotransformador].
Avviatore a trasformatore [autotrasformatore].
(Spaar)transformatoraanzetter.
Rozrusznik transformatorowy.
Transformatorpådrag.

15-50-055 **Démarreur étoile-triangle:**

Commutateur qui assure le démarrage d'un moteur triphasé en reliant au réseau les trois enroulements de phase de celui-ci couplés d'abord en étoile, puis en triangle.

Star-delta starter:

A switch for starting a three-phase motor by connecting its windings first in star and then in delta.

Stern-Dreieck-Schalter.
Arrancador estrella-triángulo.
Avviatore stella-triangolo.
Sterdriehoekaanzetter.
Rozrusznik gwiazda-trójkąt
Stjärn-triangelkopplare.

15-50-060 **Démarreur série-parallèle:**

Démarreur dont le fonctionnement est basé sur le couplage d'abord en série, puis en parallèle de plusieurs moteurs ou groupes de moteurs ou enroulements de moteurs.

Series-parallel starter:

A commutating switch so arranged that motors or groups of motors, or windings of a motor may be connected initially in series and finally in parallel.

Reihen-Parallel-Schalter.
Arrancador serie-paralelo.
Avviatore serie-parallelo.
Serieparallelaanzetter.
Rozrusznik posobno-oboczny.
Serie-parallellkopplare.

15-50-065 **Démarreur par changement de nombre des pôles:**

Démarreur pour moteur à induction ayant des enroulements statoriques pouvant être combinés d'une façon différente selon le nombre de pôles désiré, et qui alimente ces enroulements suivant une séquence convenable pour le démarrage.

Pole-changing starter:

A starter for an induction motor having several stator windings which may be combined differently depending on the desired number of poles; the starter is designed to feed the different windings according to a sequence suitable for starting the motor.

Polumschalter.
Arrancador por cambio del número de polos.
Avviatore a cambio del numero di poli.
Aanzetter met pooltalverandering.
Rozrusznik zmiennobiegunowy.
Polomkopplare.

15-50-070 (Sans correspondant français)

Appareil, ou groupe d'appareils, qui sert pour régler d'une façon prédéterminée la puissance fournie à l'appareil auquel il est connecté.

Controller:

A device, or group of devices which serves to govern, in some pre-determined manner, the electric power delivered to the apparatus to which it is connected.

Programmschalter, Fahrschalter (für Fahrzeuge und Krane).
Combinador.
Combinatore di manovra.
Controller.
—
Regulator.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-50-075 **Régulateur:**
Appareil automatique capable de maintenir pratiquement constante ou de faire varier suivant une loi déterminée une grandeur: courant, tension, vitesse, puissance, etc.

Regulator:
A device capable of maintaining practically constant, or varying in a prescribed manner, one operational quantity, viz. current, voltage, speed, power.

Regler.
Regulador.
Regolatore.
Regelaar.
Regulator.
Regulator.

15-50-080 **Variateur de tension:**
Appareil interposé entre un circuit à tension constante et un circuit utilisateur en vue de faire varier d'une façon à peu près continue la tension fournie à un récepteur.

Variable-voltage regulator:
A device connected between a constant-voltage circuit and a receptor circuit designed for gradually varying the voltage across the receptor.

—
Regulador de tensión.
Variatore di tensione.
Spanningsregelaar.
Zmiennik napięcia.
Spänningsvariator.

15-50-085 **Stabilisateur de tension:**
Appareil alimenté par un réseau à tension variable et destiné à maintenir constante la tension d'un circuit.

Constant-voltage regulator:
Voltage stabilizer:
A device intended to maintain a constant voltage across a circuit connected to a variable-voltage bus.

Stabilisator.
Estabilizador de tensión.
Stabilizzatore di tensione.
Spanningsstabilisator.
Stabilizator napięcia.
Konstantspänningsdon.

15-50-090 **Commutateur à prises de réglage** (pour fonctionnement à vide ou sous charge):
Commutateur permettant de changer de prise sur un transformateur afin d'ajuster son rapport de transformation.

Tap changer (for off-voltage and on-load operation):
A device designed to change the connections to transformer tappings so as to modify the voltage ratio of the transformer.

Transformator-Stufenschalter.
Conmutador de tomas de regulación.
Variatore di rapporto.
Trappenschakelaar, regelschakelaar.
Przełącznik zaczepów (transformatora).
Omsättningskopplare, lindningskopplare.

15-50-095 **Condensateur de démarrage:**
Condensateur branché en série avec l'enroulement auxiliaire d'un moteur monophasé, ayant pour but de déphaser le courant dans cet enroulement par rapport au courant principal de manière à permettre le démarrage du moteur.

Starting capacitor:
A capacitor connected in series with the auxiliary winding of a single-phase motor in order to obtain the phase-displacement necessary to start the rotor.

Anlasskondensator.
Condensador de arranque.
Condensatore di avviamento.
Aanloopcondensator, aanzetcondensator.
Kondensator rozruchowy.
Startkondensator.

15-50-100 **Inductance de réglage:**
Appareil destiné à régler entre certaines limites soit un courant, soit une chute de tension, dans le circuit où il est inséré.

Regulating inductor:
A device designed to regulate within certain limits either the current or the voltage drop in the circuit where it is connected.

Regeldrossel.
Inductancia de regulación.
Induttore di regolazione.
Regelsmoorspoel.
Zmiennik indukcyjny.
Reglerbar reaktor.

15-50-105 **Inductance à prises variables:**
Inductance réglable au moyen de prises disposées le long du bobinage.

Tapped variable inductor:
An inductor which can be varied by means of taps in the winding.

Anzapfdrossel.
Inductancia de tomas variables.
Induttore a prese variabili.
Aftaksmoorspoel.
Dławik wielozaczepowy.
Reaktor med regleruttag.

15-50-110 **Inductance à entrefer variable:**
Inductance réglable en faisant varier la réluctance de son circuit magnétique au moyen d'un entrefer réglable.

Inductor with adjustable air-gap:
An inductor which can be regulated by varying the reluctance of its magnetic circuit by means of an adjustable air-gap.

Drossel mit veränderlichem Luftspalt.
Inductancia de entrehierro variable.
Induttore a traferro variabile.
Smoorspoel met veranderlijke luchtspleet.
Dławik o nastawnej szczelinie.
Reaktor med reglerbart luftgap.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-50-115 **Résistance:**
Ensemble de conducteurs dont on utilise spécialement la résistance.

Resistor:
An arrangement of conductors mainly used for its resistance.

Widerstand, Widerstandsgerät.
Resistencia.
Resistore.
Weerstand.
Opornik.
Motstånd, resistor.

15-50-120 **Résistance métallique:**
Résistance dans laquelle l'élément résistant est métallique.

Metallic resistor:
A resistor in which the conductor is metallic.

Metallwiderstand.
Resistencia metálica.
Resistore metallico.
Metaalweerstand.
Opornik metalowy.
Metallmotstånd.

15-50-125 **Résistance liquide:**
Résistance constituée par des électrodes immergées dans un liquide.

Liquid resistor:
A resistor comprising electrodes immersed in a liquid.

Flüssigkeitswiderstand.
Resistencia líquida.
Resistore a liquido.
Vloeistofweerstand.
Opornik cieczowy.
Vätskemotstånd.

15-50-130 **Résistance agglomérée:**
Résistance dans laquelle l'élément résistant est constitué par des matières conductrices et isolantes agglomérées.

Composite resistor:
A resistor in which the element having resistance is composed of mixtures of conducting and insulating materials in the form of compressed powders.

—
Resistencia aglomerada.
Resistore a impasto.
Halfgeleiderweerstand.
Opornik proszkowy.
Massamotstånd.

15-50-135 **Résistance pelliculaire:**
Résistance dans laquelle l'élément résistant est constitué par une couche mince conductrice disposée sur un support isolant.

Film resistor:
A resistor in which the element having resistance comprises a thin film of conducting material on an insulating support.

Schichtwiderstand.
Resistencia pelicular.
Resistore a pellicola superficiale.
Filmweerstand.
—
Skiktmotstånd.

15-50-140 **Rhéostat:**
Résistance variable, dont le réglage s'opère sans démontage des connexions.

Rheostat:
A variable resistor which can be regulated without disconnecting any connection.

Widerstandsregler, Regelwiderstand.
Reostato.
Reostato.
Regelweerstand.
Opornik nastawny.
Reglermotstånd.

15-50-145 **Rhéostat d'excitation:**
Rhéostat destiné à régler le courant d'excitation d'une machine.

Field rheostat:
A rheostat designed to regulate the excitation current of a machine.

Feldregler.
Reostato de excitación.
Reostato d'eccitazione.
Veldregelweerstand.
Nastawnik oporowy wzbudzenia.
Magnetmotstånd.

15-50-150 **Rhéostat de démarrage:**
Rhéostat destiné à limiter le courant absorbé pendant le démarrage d'une machine ou d'un appareil et dont les résistances sont successivement éliminées.

Starter rheostat:
A rheostat designed to limit the current taken by a starting motor or device and the resistors of which are cut out when the motor or device is in normal operation.

Regelanlasser.
Reostato de arranque.
Reostato d'avviamento.
Aanzetweerstand.
Opornik rozruchowy.
Pådragsmotstånd.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1967
Withdrawn

15-50-155 **Rhéostat de réglage de vitesse:**
Rhéostat qui permet le réglage de la vitesse d'un moteur.

Speed-regulating rheostat:
A rheostat for the regulation of the speed of a motor.

Nebenschlussregler, Feldregler.
Reostato de regulación de velocidad.
Reostato per regolazione di velocità.
Toerentalregelweerstand.
Nastawnik oporowy prędkości obrotowej.
Reglermotstånd.

15-50-160 **Rhéostat de glissement:**
Rhéostat de réglage de vitesse pour machine d'induction.

Slip regulator:
A speed-adjusting rheostat for an induction motor.

Schlupfregler.
Reostato de deslizamiento.
Reostato di scorrimento.
Slipregelweerstand.
Nastawnik (oporowy) poślizgu.
Eftersläpningsmotstånd.

15-50-165 **Rhéostat rotorique:**
Rhéostat relié aux enroulements rotoriques d'un moteur.

Rotor rheostat:
A rheostat connected to the rotor windings of a motor.

Läuferanlasser, Regelanlasser.
Reostato rotórico.
Reostato rotorico.
Rotor-regelweerstand.
Nastawnik wirnikowy.
Rotor-reglermotstånd.

15-50-170 **Rhéostat d'absorption:**
Rhéostat de charge:
Rhéostat destiné à absorber de l'énergie spécialement pour les essais en charge des génératrices.

Load rheostat:
Loading resistor:
A rheostat intended to constitute a load e.g. for load tests of generators.

Belastungswiderstand, Belastungsregler.
Reostato de carga.
Reostato di carico.
Belastingregelweerstand.
Opornik obciążeniowy.
Belastningsmotstånd.

15-50-175 **Résistance potentiométrique:**
Résistance avec prises intermédiaires permettant de recueillir entre ces prises des fractions de la tension qui lui est appliquée.

Potentiometer-type resistor:
A resistor with intermediate tappings allowing fractions of the voltage across the resistor to be obtained between the tappings.

Ohmscher Spannungsteiler. Potentiometerwiderstand.
Resistencia potenciométrica.
Resistore potenziometrico.
Weerstandspanningdeler.
Dzielnik napięcia oporowy.
Potentiometerkopplat motstånd.

15-50-180 **Rhéostat potentiométrique:**
Résistance potentiométrique permettant de faire varier la valeur de la tension recueillie sans démontage des connexions.

Potentiometer-type rheostat:
A potentiometer-type resistor from which varying voltage values can be tapped off (by a switch or sliding contact) without disconnecting the connections.

Potentiometerregler.
Reostato potenciométrico.
Reostato potenziometrico.
Regelbare weerstandspanningdeler.
—
Potentiometerkopplat reglermotstånd.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Section 15-55 — Appareils de protection contre les surtensions et les surintensités

Apparatus for protection against surges or overcurrents

15-55-005

Limiteur de tension:
Appareil destiné à empêcher que la différence de potentiel entre deux conducteurs ne dépasse une valeur déterminée.

(No English equivalent)
A device intended to ensure that the potential difference between the conductors does not exceed a pre-determined value.

Spannungsbegrenzer.
Limitador de tensión.
Limitatore di tensione.
Spanningsbegrenzer.
—
Överspänningsskydd.

15-55-010

Paratonnerre:
Dispositif de protection contre les décharges atmosphériques comprenant, en général, des tiges ou pointes, des prises de terre et des conducteurs réunissant entre eux ces éléments.

Lightning conductor:
A protective system against atmospheric discharges, generally comprising rods or points, earth (°ground) connections, and conductors joining the different elements.

Blitzableiter.
Pararrayos atmosférico.
Parafulmine.
Bliksemafleider.
Piorunochron.
Åskledare.

15-55-015

Parafoudre:

Appareil destiné à protéger le matériel électrique contre les surtensions et inséré généralement entre les conducteurs électriques d'un réseau et le sol. Il doit limiter l'amplitude et la durée du courant de suite de manière à éviter sur le réseau des déclenchements de disjoncteurs ou des fusions de fusibles.

Surge diverter:
Lightning arrester:
A device intended to protect the electric equipment against surge voltages and generally connected between the line conductors and the earth (° ground). It limits the power follow current in amplitude and duration so as to prevent any tripping of the circuit-breakers or the operation of fuses.

Überspannungsableiter.
Pararrayos, autovalvulas.
Scaricatore.
Overspanningafleider.
Odgromnik ; ochronnik przepięciowy.
Avledare.

15-55-020

Parafoudre à résistance variable:
Parafoudre dans lequel la limitation et l'extinction du courant de suite sont obtenues par l'emploi d'une résistance semi-conductrice dont la valeur diminue très rapidement lorsque la tension qui lui est appliquée augmente.

Non-linear-resistance arrester:
An arrester in which the main element is a resistor with a non-linear volt-ampere characteristic which limits and interrupts the follow current.

Ventilableiter.
Pararrayos de resistencia variable, autovalvulas de.
Scaricatore a resistenza variabile.
Overspanningafleider met van de spanning afhankelijke weerstand.
Ochronnik zaworowy ; ochronnik zmiennooporowy.
Ventilavledare.

15-55-025

Parafoudre à expulsion:
Parafoudre dans lequel la limitation et l'extinction du courant de suite sont obtenus par l'expulsion des gaz chauds produits par son fonctionnement.

Expulsion-type arrester:
An arrester in which the follow current is limited and interrupted by the hot gases produced during its operation.

Löschrohrableiter.
Pararrayos de expulsión, autovalvulas de.
Scaricatore ad espulsione.
Overspanningafleider met hardgasblussing.
Ochronnik wydmuchowy.
Röravledare.

15-55-030

Absorbeur d'ondes:
Appareil de protection contre les surtensions ayant pour but la modification des ondes mobiles et des oscillations, et agissant par accumulation de l'énergie des surtensions sous forme inductive ou capacitive.

Surge absorber:
Apparatus for protection against surges designed to modify travelling waves and oscillations by accumulating the surge-energy in a capacitive or an inductive form.

Wellenschlucker.
Absorbedor de ondas.
Smorzatore d'onde.
Halfgeleiderweerstand.
Pochłaniacz fal.
Vågfrontskydd.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

15-55-035	**Amortisseur de surtensions:** Absorbeur d'ondes comportant éventuellement des résistances dissipant une partie de l'énergie en jeu dans les surtensions.	(No English equivalent) A surge absorber including sometimes a resistor to dissipate part of the surge-energy.	— **Amortiguador de sobretensiones.** **Smorzatore di sovratensioni.** **Filmweerstand.** — —
15-55-040	**Résistance d'écoulement:** Résistance connectée entre les conducteurs d'un réseau et le sol, destinée à permettre l'écoulement des charges électriques d'origine statique.	**Discharging resistor:** A resistor connected between system conductors and earth (° ground) to facilitate the dispersal of electric charges of static origin.	**Erdungswiderstand, Entladewiderstand.** **Resistencia de descarga.** **Resistore di scarica.** **Afleidingsweerstand.** **Opornik wyładowczy.** **Urladdningsmotstånd.**
15-55-045	**Bobine d'écoulement:** Inductance connectée entre les conducteurs d'un réseau et le sol, destinée à permettre l'écoulement des charges électriques d'origine statique.	**Discharge coil:** An inductor connected between system conductors and earth (° ground) to facilitate the dispersal of electric charges of static origin.	**Erdungsdrossel.** **Bobina de descarga.** **Bobina di scarica.** **Afleidingsspoel.** **Cewka wyładowcza.** **Urladdningsreaktor.**
15-55-050	**Inductance de protection contre les surtensions:** **Bobine de choc:** **Bobine d'arrêt** Inductance insérée dans un réseau pour protéger les machines, l'appareillage ou les lignes contre les surtensions.	**Line choking coil:** **° Choke coil:** An inductor designed for installation in a system to protect machines, apparatus or lines against surges.	**Schutzdrossel.** **Inductancia de protección contra las sobretensiones, bobinas de choque.** **Induttore di protezione contro le sovratensioni, induttore di blocco.** **Overspanningsmoorspoel.** **Dławik ochronny.** **Serie-skyddsreaktor.**
15-55-055	**Inductance de protection contre les surintensités:** Inductance destinée à limiter la valeur du courant qui pourrait accidentellement se produire dans le circuit où elle est insérée.	**Current-limiting reactor:** An inductor designed to limit the value of the current which could be accidentally produced in the circuit in which it is inserted.	**Kurzschlussdrossel, Strombegrenzungsdrossel.** **Inductancia de protección contra las sobreintensidades.** **Induttore di protezione contro le sovracorrenti.** **Smoorspoel voor stroombegrenzing.** **Dławik zwarciowy.** **Strömbegränsningsreaktor.**
15-55-060	**Eclateur:** Appareil comprenant deux électrodes séparées par un diélectrique et entre lesquelles une étincelle jaillit lorsque la différence de potentiel atteint une certaine valeur.	**Spark-gap:** A device comprising two electrodes separated by a liquid or gaseous dielectric and between which a spark is developed when the potential difference reaches a certain value.	**Funkenstrecke.** **Explosor.** **Spinterometro.** **Vonkbrug.** **Iskiernik.** **Gnistgap.**
15-55-065	**Eclateur de protection:** Eclateur destiné à protéger le matériel électrique contre les surtensions.	**Protective gap:** A spark-gap designed to protect electrical equipment against surges.	**Schutzfunkenstrecke.** **Explosor de protección.** **Spinterometro di protezione.** **Overspanningsvonkbrug.** **Iskiernik ochronny.** **Skyddsgnistgap.**

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-16:1957

15-55-070 **Eclateur de coordination:**
Eclateur de protection utilisé en vue de la coordination des isolements.

° Co-ordinating spark-gap:
A protective gap designed to play a part in the co-ordination of insulation.

Abgestimmte Schutzfunkenstrecke.
Explosor de coordinación.
Spinterometro di coordinamento.
Coördinatievonkbrug.
Iskiernik koordynacyjny.
Koordinationsgap.

15-55-075 **Condensateur de protection:**
Absorbeur d'ondes constitué par un condensateur.

Protective capacitor:
A surge absorber comprising a capacitor.

Schutzkondensator.
Condensador de protección.
Condensatore di protezione.
Condensator voor overspanningsbeveiliging.
Kondensator ochronny.
Skyddskondensator.

15-55-080 **Courant de décharge** (à travers un parafoudre ou éclateur):
Courant de choc qui traverse un parafoudre ou un éclateur lorsqu'il a été amorcé par une surtension.

Discharge current (through a surge diverter or a spark-gap):
The impulse current passing through a surge diverter or a spark-gap after spark-over.

Ableiterstrom.
Corriente de descarga.
Corrente di scarica (di uno scaricatore o spinterometro)
Ontlaadstroom (door een overspanningafleider of over een vonkbrug).
Prąd wyładowczy.
Urladdningsström.

15-55-085 **Courant de suite** (d'un parafoudre ou d'un éclateur):
Courant fourni par le réseau et qui subsiste dans le parafoudre ou dans l'éclateur pendant un temps plus ou moins long après le passage du courant de décharge.

Follow current (of a surge diverter or a spark-gap):
Current supplied by the system and which continues to flow in the surge diverter spark-gap for some time after the discharge current.

Folgestrom.
Corriente seguida.
Corrente residua o susseguente (di uno scaricatore o spinterometro).
Volgstroom (door een overspanningafleider of over een vonkbrug).
Prąd następczy.
Följström.

15-55-090 **Tension résiduelle** (d'un parafoudre):
Valeur maximum de la tension aux bornes du parafoudre durant le passage du courant de décharge.

Residual voltage:
° Discharge voltage (of a surge diverter):
The maximum voltage which appears between the terminals of a surge diverter through which an impulse current is flowing.

Restspannung.
Tensión residual.
Tensione restante (di uno scaricatore).
Restspanning van een overspanningafleider.
Napięcie obniżone.
Avledningsspänning.

15-55-095 **Pouvoir de décharge:**
Pouvoir d'écoulement d'un parafoudre:
Valeur maximum du courant de choc que le parafoudre peut écouler à la terre dans des conditions déterminées.

Discharge capacity:
The maximum impulse current which the diverter can withstand under predetermined conditions.

Ableitvermögen.
Poder de descarga, poder de escape de un pararrayos.
Potere di scarica di uno scaricatore.
Toelaatbare ontlaadstroom van een overspanningafleider.
Obciążalność udarowa.
Avledningsförmåga.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Section 15-60 — Tableaux, armoires, coffrets — Switchboards, cubicles and boxes

15-60-005

Tableau:
Ensemble des appareils destinés à commander des circuits électriques, des connexions électriques qui les réunissent et du châssis qui les supporte.

Switchboard:
An assembly including the switchgear for the control of electrical circuits, the electrical connections and the supporting frame.

Schalttafel.
Cuadro.
Quadro.
Schakelbord.
Rozdzielnia.
Kontrolltavla.

15-60-010

Pupitre:
Tableau en forme de pupitre.

Desk:
A switchboard in the form of a desk.

Schaltpult.
Pupitre.
Quadro a pulpito, leggio.
Schakellessenaar.
Pulpit.
Pulpet.

15-60-015

Tableau double face fermé:
Tableau fermé latéralement dans lequel les appareils sont montés sur deux fronts opposés.

° Dual switchboard:
A switchboard closed at the sides on which apparatus is mounted on two opposite faces.

—
Cuadro de doble lado cerrado.
Quadro doppio, chiuso.
Tweezijdig schakelbord.
Rozdzielnia dwustronna.
—

15-60-020

Tableau double face à couloir:
Tableau dans lequel les appareils sont montés sur deux fronts opposés entre lesquels existe un passage accessible.

Corridor switchboard:
° Duplex switchboard:
A switchboard on which apparatus is mounted on two opposite sides separated by an accessible corridor.

—
Cuadro de doble lado de pasillo.
Quadro a portico.
Dubbel schakelbord met tussengang.
Rozdzielnia dwurzędowa.
—

15-60-025

Tableau à schéma:
Tableau comportant la reproduction du schéma de l'installation éventuellement combiné avec les organes de commande et de contrôle de l'appareillage principal.

Mimic diagram board:
A switchboard on which is reproduced the diagram of the main circuits and which sometimes includes the controlling device of the main switchgear.

—
Cuadro de esquema.
Quadro schema.
Schakelbord met nabootsschema.
Rozdzielnia ze schematem plastycznym.
Kontrolltavla med schema.

15-60-030

Tableau à éléments amovibles:
Tableau constitué par une série d'éléments établis de façon qu'on puisse les extraire et les enlever aisément pour inspection ou rechange.

Draw-out switchboard:
A switchboard composed of draw-out elements for easy change and inspection.

—
Cuadro de elementos amovibles.
Quadro ad elementi estraibili.
Schakelbord met uitneembare panelen.
—
Kontrolltavla med utdragbara element.

15-60-035

Tableau blindé compartimenté:
Tableau dont les différents éléments ou groupes d'éléments sont enfermés dans des compartiments blindés.

Cubicle switchboard:
A switchboard the different elements or groups of elements of which are enclosed in separate compartments.

—
Cuadro blindado con compartimentos.
Quadro a compartimenti blindati.
Schakelbord met cellen.
Rozdzielnia szafowa.
Kapslad kontrolltavla.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

15-60-040	**Tableau à coffrets:** Tableau constitué par un assemblage de coffrets.	(No English equivalent) An assembly of devices each enclosed in a separate case.	**Schaltbatterie.** **Cuadro de arquetas.** **Quadro a cassette blindate.** **Kastenbatterij.** **Rozdzielnia skrzynkowa.** **Kapslad central.**
15-60-045	**Cellule:** Compartiment d'un poste ou d'un tableau séparé des compartiments voisins par des cloisons.	**Cell:** Compartment of a sub-station or of a switchboard separated by partitions from adjoining compartments.	**Schaltzelle.** **Celda.** **Cella.** **(Schakel)cel.** **Celka.** **Fack.**
15-60-050	**Colonne:** Colonne qui supporte ou contient de l'appareillage électrique.	**Pillar:** A pillar which supports or contains electrical control devices.	**Schaltsäule.** **Columna.** **Colonna.** **Schakelzuil.** — **Kontrollpelare.**
15-60-055	**Armoire:** Enveloppe en forme d'armoire renfermant un ensemble d'appareillage.	**Cubicle:** A container in the form of a cabinet enclosing an assembly of switchgear.	**Schaltschrank.** **Armario.** **Armadio.** **Kast.** **Szafa rozdzielcza.** **Skåp.**
15-60-060	**Coffret:** Enveloppe en forme de coffret renfermant un ensemble d'appareillage.	**Box:** An enclosure in the form of a box containing an assembly of switchgear.	**Schaltkasten.** **Arqueta.** **Cofano.** **Kast.** **Skrzynka rozdzielcza.** **Låda.**
15-60-065	**Barres omnibus:** Conducteurs auxquels sont reliées plusieurs sources de production ou circuits de distribution.	**Bus-bars:** Conductors to which several sources of supply, or several distribution circuits, are connected.	**Sammelschienen.** **Barras ómnibus.** **Sbarre omnibus.** **Hoofdrails.** **Szyny zbiorcze.** **Samlingsskenor.**
15-60-070	**Filerie:** Ensemble des conducteurs isolés de petite section d'un équipement électrique.	**Wiring:** The whole group of conductors of small cross-section in an electrical apparatus.	**Verdrahtung.** **Cableado.** **Cavetteria.** **Bedrading.** — **Kabling.**

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Section 15-65 — Accessoires de canalisations électriques
Accessories for electric wiring

15-65-005

Cosse:
Attache de conducteur:
Pièce conductrice fixée à l'extrémité d'un conducteur et servant à effectuer sa connexion.

Lug:
A device fixed at the end of a conductor for connection purposes.

Kabelschuh.
Guardacabo, sujeción de conductor.
Capo corda.
Kabelschoen.
Końcówka.
Kabelsko.

15-65-010

Raccord de conducteurs:
Dispositif destiné à relier entre eux plusieurs conducteurs.

Conductor joint:
A device for connecting several conductors together.

Leitungsverbinder.
Empalme de conductores.
Giunto per conduttori.
(elektrische) verbinding.
—
Skarvdon.

15-65-015

Serre-fils:
Raccord de conducteurs servant à relier par serrage des fils électriques.

° Through joint:
A conductor joint used for connecting two wires by clamping.

Verbindungsklemme.
Empalmador.
Serrafili.
Verbindingsklem.
Złączka rurkowa.
Skarvklämma.

15-65-020

Té de dérivation:
Raccord de conducteur en forme de T, destiné à réaliser une dérivation.

Tee-joint:
° Branch-joint:
A conductor joint in the form of a T used for tapping or teeing off.

Abzweigklemme, T-Klemme.
Te de derivación.
Raccordo di derivazione a T.
Aftakklem.
Złączka odgałęźna.
Avgreningsdon.

15-65-025

Bloc de jonction:
Bloc de dérivation:
Raccord de conducteurs destiné à assurer respectivement une jonction ou une dérivation de conducteurs et comportant un dispositif isolant.

Terminal block:
Connecting device intended to make a junction or branch, and including an insulating element.

Reihenklemme.
Paquete de empalme, paquete de derivación.
Morsettiera di giunzone, morsettiera di derivazione.
Klemmenblok.
Łączówka.
Kopplingsplint.

15-65-030

Boîte de jonction:
Appareil protégé ou fermé servant à réaliser une ou plusieurs jonctions.

° Junction box:
A protected or enclosed device, which is used for making one or more junctions.

Verbindungsdose.
Caja de empalme.
Scatola di giunzione.
Verbindingsdoos, verbindingsmof.
Skrzynka połączeniowa, puszka połączeniowa.
Kopplingslåda.

15-65-035

Boîte de dérivation:
Appareil protégé ou fermé servant à réaliser une ou plusieurs dérivations.

Distribution box:
° Distributor box:
A device, protected or enclosed, used for making one or more branch connections.

Abzweigdose.
Caja de derivación.
Scatola di derivazione.
Aftakdoos, aftakmof.
Skrzynka rozgałęźna, puszka rozgałęźna.
Förgreningslåda.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1987

15-65-040 **Boîte d'extrémité:**

Boîte où l'on fait aboutir les câbles afin de permettre leur jonction à des conducteurs extérieurs.

Sealing end:
° **Cable terminal:**

A box into which cables are led so that connections can be made to external conductors.

Enddose.
Caja de terminal.
Scatola d'estremità.
(Kabel)eindsluiting, einddoos.
Głowica kablowa.
Kabeländmuff.

15-65-045 **Cordon d'alimentation d'appareil:**

Ensemble constitué par des conducteurs souples isolés, de longueur quelconque, reliés électriquement à demeure à un appareil récepteur, à une extrémité, et à une fiche de prise de courant à l'autre extrémité.

Flexible:
° **Cord:**

An assembly of flexible insulated conductors of any length, one end of which is connected electrically to an apparatus, and the other to a plug of a plug and socket-outlet.

Ansschlussschnur.
Cordón de alimentación de aparato.
Cordone d'alimentazione per apparecchio.
Vast aansluitsnoer.
Przewód przyłączowy.
Fast sladd.

15-65-050 **Cordon connecteur:**

Ensemble constitué par des conducteurs souples isolés, de longueur quelconque, reliés électriquement à une partie mobile de connecteur à une extrémité et à une fiche de prise de courant à l'autre extrémité.

Flexible:
° **Cord:**

An assembly comprising a number of insulated flexible conductors of any length, one end of which is connected electrically to the movable part of a connector, and the other to a plug of a plug and socket-outlet.

Verbindungsschnur.
Cordón conector.
Cordone connettore.
Los aansluitnoer.
Przewód przyłączowy.
Lös sladd.

15-65-055 **Cordon prolongateur:**

Ensemble constitué par des conducteurs souples isolés de longueur quelconque, reliés électriquement à une partie mobile de prolongateur, à une extrémité et à une fiche de prise de courant à l'autre extrémité (voir 15-45-030).

Extension:
° **Cord:**

An assembly comprising a number of insulated flexible conductors of any length, one end of which is connected to the movable plug of a flexible lead connector and the other to the plug of a plug and socket-outlet (see 15-45-030).

Verlängerungsschnur.
Cordón prolongador.
Cordone prolungatore.
Verlengsnoer.
—
Förlängningssladd.

15-65-060 **Tube protecteur:**

Tube généralement métallique destiné à contenir et protéger des canalisations électriques.

Conduit:

Tubing, generally metallic, designed to contain and protect electrical wiring.

Schutzrohr.
Tubo protector.
Tubo protettore.
(Installatie)buis.
Rurka osłonna.
Skyddsrör, rör.

15-65-065 **Tube isolateur:**
Tube isolant armé:

Matériel de pose de canalisation électrique utilisé dans les installations à basse tension. Il est constitué par un fourreau de carton imprégné de matière isolante protégé par une armure métallique.

(No English equivalent)

Installation material for electric wiring used for low voltage. It comprises a sheath of cardboard impregnated with insulating material protected by a metal covering.

Isolierrohr.
Tubo aislante, tubo aislante armado.
Tubo isolante armato.
—
Rurka izolacyjna.
Bergmannsrör, B-rör.

15-65-070 **Manchon de raccordement de tubes:**

Morceau de tube servant à raccorder, en alignement, deux tronçons de tube protecteur ou isolateur.

Conduit-coupling:

A piece of metal tube used for making a butt joint between two lengths of conduit.

Muffe.
Manguito de empalme de tubos.
Manicotto di raccordo per tubi.
Sok.
Mufka.
Skarvmuff.

15-65-075 **Coude de raccordement de tubes:**

Morceau de tube servant à raccorder suivant un certain angle deux tronçons de tube protecteur ou isolateur.

Conduit-elbow:

A piece of metal-tube used for joining two lengths of conduit at a certain angle.

Bogen, Winkelstück.
Codo de empalme de tubos.
Angolare di raccordo per tubi.
Bocht.
Kątnik.
Vinkelmuff.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

15-65-080 **Té de raccordement de tubes:**

Pièce tubulaire en forme de T, servant à raccorder trois tronçons de tube protecteur ou isolateur.

Conduit-tee:

A tubular piece of metal shaped like a T, used to join three lengths of conduit.

T-Stück.
Te de empalme de tubos.
Raccordo a T per tubi.
T-stuk.
Mufka rozgałęźna.
T-muff.

15-65-085 **Moulure:**

Matériel de pose de canalisations électriques, constitué par une latte isolante, comportant des rainures pour les conducteurs, et par un couvercle également isolant.

Moulding:
º **Wooden raceway:**

Installation material for electric wiring comprising a grooved strip and a cover of insulating material.

—
Moldura.
—
Groeflat.
—
—

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Section 15-70 — Accessoires des postes — Power station accessories

15-70-005

Tabouret isolant:
Tapis isolant:

Tabouret ou tapis servant à isoler l'opérateur du sol.

Insulating mat:
Insulating stool:
º Insulating mat:

A mat or stool used to insulate the operator from earth (º ground).

Isolierschemel, Isolierteppich.
Tarima aislante, alfombra aislante.
Sgabello isolante, tappeto isolante.
Isolerend bankje, isolerende mat.
Pomost izolacyjny, chodnik izolacyjny.
Isolerande pall ; isolerande matta.

15-70-010

Perche isolante:

Perche servant à effectuer la manœuvre d'un organe sous tension, en maintenant l'opérateur isolé de cet organe.

Operating pole:
º Hook stick:

A rod used for the operation of a live apparatus, while keeping the operator insulated from the device.

Schaltstange.
Pértiga aislante.
Fioretto.
Schakelstok.
Drążek izolacyjny.
Manöverstång.

15-70-015

Pince isolante:

Pince servant à effectuer la manœuvre d'un organe sous tension, en maintenant l'opérateur isolé de cet organe.

Insulated tongs:

Tongs used for the operation of a live apparatus while keeping the operator insulated from the device.

Isolierzange.
Tenaza aislante.
Pinza isolante.
Isolerende tang.
Kleszcze izolacyjne.
Isolerad tång.

15-70-020

Pince à fusible:

Pince isolante servant au remplacement sous tension des fusibles.

Fuse-tongs:

Insulated tongs used for replacing a fuse in a live circuit.

Sicherungszange.
Tenaza para fusible.
Pinza per fusibili.
Patroontang.
Kleszcze do wkładek bezpiecznikowych.
Säkrings-tång.

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

INDEX

FRANÇAIS 45

ENGLISH 49

DEUTSCH 53

ESPAÑOL 57

ITALIANO 61

NEDERLANDS 65

POLSKI 69

SVENSKA 73

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

INDEX

A

Absorbeur d'ondes 15–55–030
A action différée (disjoncteur) 15–20–075
A action instantanée (appareil) 15–20–070
A action retardée (appareil) 15–20–075
A action temporisée 15–20–075
A bac unique (interrupteur) 15–10–010
A commande indépendante pôle par pôle (disjoncteur) 15–10–015
A commande indépendante pôle par pôle (interrupteur) 15–10–015
A déclenchement libre (disjoncteur) 15–20–055
A enveloppe métallique (appareil) 15–10–050
A fermeture empêchée (disjoncteur) 15–20–060
A fonctionnement automatique (appareil) 15–20–045
A fonctionnement thermique (dispositif) 15–20–050
A maximum de courant (appareil) 15–20–090
A maximum de tension (appareil) 15–20–090
A minimum de courant (appareil) 15–20–095
A minimum de tension (appareil) 15–20–095
A refermeture automatique (disjoncteur) 15–20–065
A retard dépendant (déclencheur) 15–20–085
A retard dépendant (disjoncteur) 15–20–085
A retard dépendant (relais) 15–20–085
A retard indépendant (déclencheur) 15–20–080
A retard indépendant (disjoncteur) 15–20–080
A retard indépendant (relais) 15–20–080
A retour de courant (appareil) 15–20–100
Alvéole 15–15–100
Amortisseur de surtensions 15–55–035
Antidéflagrant (appareil) 15–10–060
Appareil à bain d'huile 15–10–005
Appareil de mise à la terre 15–30–145
Appareillage 15–05–005
Armoire 15–60–055
Attache de conducteur 15–65–005
Automate 15–35–005
Automate à contacts électriques 15–35–005
Automate à flotteur 15–35–035
Automate chronométrique 15–35–015
Automate horaire 15–35–020
Automate manométrique 15–35–030
Automate tachymétrique 15–30–010
Automate temporisé 15–35–015
Automate thermométrique 15–35–025

B

Barres omnibus 15–60–065
Blindé (appareil) 15–10–045
Blindé compartimenté (appareillage) 15–10–055
Bloc de dérivation 15–65–025
Bloc de jonction 15–65–025
Bobine d'arrêt 15–55–050
Bobine d'écoulement 15–55–045
Bobine de choc 15–55–050
Bobine de soufflage 15–15–135
Boîte d'extrémité 15–65–040
Boîte de dérivation 15–65–035
Boîte de jonction 15–65–030
Boîte de soufflage 15–15–130
Borne 15–15–005
Borne de mise à la terre 15–15–010
Bouton poussoir 15–15–140
Bouton-poussoir (dispositif d'interruption à) . . 15–20–130
Broche 15–15–095

C

Cartouche 15–40–030
Cellule 15–60–045
Chambre d'explosion 15–15–125
Chambre d'extinction 15–15–125
Cheville 15–15–090
Circuit auxiliaire d'un appareil 15–05–030
Circuit principal d'un appareil 15–05–025
Coffret 15–60–060
Coffret de manœuvre 15–50–025
Colonne 15–60–050
Combinateur à cames 15–30–120
Combinateur à tambour 15–30–115
Combinateur auxiliaire 15–30–125
Combinateur cylindrique 15–30–115
Commande à main 15–20–025
Commande à distance 15–20–020
Commande automatique 15–20–010
Commande directe 15–20–015
Commande manuelle 15–20–025
Commande volontaire 15–20–005
Commande par servo-moteur 15–20–030
Commutateur 15–30–095, 15–30–110
Commutateur étoile-triangle 15–30–105
Commutateur inverseur 15–30–100
Commutateur à prises de réglage (pour fonctionnement à vide ou sous-charge) 15–50–090
Commutateur de renversement de marche 15–30–165
Condensateur de démarrage 15–50–095
Condensateur de protection 15–55–075
Conducteur fusible 15–40–010
Connecteur 15–45–035
Contact 15–15–015
Contact (sens concret) 15–15–020
Contact 15–05–040
Contact auxiliaire 15–15–035
Contact auxiliaire fermé-ouvert 15–15–050
Contact auxiliaire fermé-fermé 15–15–045
Contact auxiliaire ouvert-ouvert 15–15–045
Contact à pression directe 15–15–065
Contact de coupure 15–15–030
Contact de mise à la terre 15–15–040
Contact de repos 15–15–055
Contact de travail 15–15–060
Contact glissant 15–15–070
Contact principal 15–15–025
Contact roulant 15–15–075
Contacteur 15–30–075
Contacteur à ouverture automatique 15–30–085
Contacteur disjoncteur 15–30–085
Contacteur de fin de course 15–30–155
Contacteur de position 15–30–150
Contacteur de surcourse 15–30–160
Cordon connecteur 15–65–050
Cordon d'alimentation d'appareil 15–65–045
Cordon prolongateur 15–65–055
Cosse 15–65–005
Coude de raccordement de tubes 15–65–075
Coupe-circuit 15–40–005
Coupe-circuit à expulsion dirigée 15–40–065
Coupe-circuit à fusibles 15–40–005
Coupe-circuit à fusion enfermée 15–40–060
Coupe circuit à fusion libre 15–40–050
Coupe-circuit à fusion semi-enfermée 15–40–055

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Coupe-circuit à indicateur de fusion 15–40–040
Coupe-circuit calibré 15–40–045
Courant coupé par un coupe-circuit à fusion rapide 15–25–015
Courant coupé par un pôle d'appareil 15–25–010
Courant de courte durée admissible d'un appareil 15–25–035
Courant de décharge (à travers un éclateur) . . 15–55–080
Courant de décharge (à travers un parafoudre) . 15–55–080
Courant de suite d'un éclateur. 15–55–085
Courant de suite d'un parafoudre 15–75–085
Courant établi (par un pôle d'appareil). 15–25–020
Courant limite de non-fusion (d'un coupe-circuit à fusible) 15–25–105
Courant propre d'un circuit 15–25–005
Cuirassé (appareil) 15–10–045

D

Déclencheur électromagnétique 15–15–115
Déclencheur thermique 15–15–115
Démarreur 15–50–005
Démarreur automatique 15–50–010
Démarreur avec mise à l'arrêt automatique . . . 15–50–020
Démarreur direct 15–50–030
Démarreur étoile-triangle 15–50–055
Démarreur par autotransformateur 15–50–050
Démarreur par changement de nombre des pôles 15–50–065
Démarreur par transformateur 15–50–050
Démarreur rotorique à résistances 15–50–045
Démarreur semi-automatique. 15–50–015
Démarreur série-parallèle 15–50–060
Démarreur statorique 15–50–035
Démarreur statorique à inductances 15–50–040
Démarreur statorique à résistances 15–50–040
d'extérieur (appareil) 15–10–025
d'intérieur (appareil) 15–10–020
Disjoncteur 15–30–025
Disjoncteur à air comprimé 15–30–060
Disjoncteur à autotransformation de gaz 15–30–070
Disjoncteur à bain d'huile. 15–30–045
Disjoncteur à coupure dans l'air 15–30–055
Disjoncteur à faible volume d'huile 15–30–050
Disjoncteur à huile 15–30–040
Disjoncteur à refermeture automatique 15–30–030
Disjoncteur à soufflage d'air 15–30–060
Disjoncteur à soufflage magnétique 15–30–065
Disjoncteur ultra-rapide (courant continu). . . . 15–30–035
Dispositif de marquage de crans 15–15–175
Dispositif de position 15–15–175
Dispositif de verrouillage 15–05–015
Douille à baïonnette 15–45–050
Douille à interrupteur. 15–45–060
Douille à vis (Edison) 15–45–055
Douille de lampe. 15–45–045
Durée d'arc (d'un coupe-circuit à fusible). . . . 15–25–080
Durée d'arc (d'un disjoncteur) 15–25–075
Durée de fermeture 15–25–095
Durée d'ouverture (jusqu'à séparation des contacts de coupure) 15–25–065
Durée totale de coupure (d'un coupe-circuit à fusibles 15–25–090
Durée totale de coupure (d'un disjoncteur) . . . 15–25–085
Durée de préarc (d'un coupe-circuit à fusibles) . 15–25–070

E

Eclateur 15–55–060
Eclateur de coordination 15–55–070
Eclateur de protection 15–55–065
Elément de contact 15–15–015
Elément de remplacement 15–45–015
Entrée de câble. 15–15–150
Entrée de conducteur 15–15–155
Equipage mobile (d'un appareil) 15–15–105
Equipement d'un appareil 15–05–010
Equipement d'une machine 15–05–010
Etanche à un agent extérieur (appareil). 15–10–075

F

Fermé (appareil) 15–10–040
Fiche 15–15–085
Fiche d'adaptation 15–45–025
Fiche de dérivation 15–45–020
Fiche (de prise de courant) 15–45–015
Filerie 15–60–070
Fusible 15–40–010

I

Inductance à entrefer variable 15–50–110
Inductance à prises variables 15–50–105
Inductance de protection contre les surintensités 15–55–055
Inductance de protection contre les surtensions . 15–55–050
Inductance de réglage 15–50–100
Interrupteur 15–30–005
Interrupteur à commande automatique 15–30–020
Interrupteur à flotteur 15–35–035
Interrupteur à ouverture automatique 15–30–025
Interrupteur de fin de course 15–30–155
Interrupteur de position 15–30–150
Interrupteur horaire. 15–35–020
Interrupteur rotatif 15–30–110
Interrupteur de surcourse 15–30–160
Inverseur 15–30–100
Irréversible (connecteur) 15–45–040
Irréversible (prise de courant) 15–45–040
Irréversible (prolongateur) 15–45–040

L

Limiteur de tension 15–55–005
Longueur de course des contacts (d'un pôle d'appareil d'interruption) 15–25–050
Longueur d'une coupure (d'un appareil d'interruption) 15–25–055
Longueur totale de coupure (d'un appareil d'interruption) 15–25–060

M

Manchon de raccordement de tubes 15–65–070
Manœuvre indépendante. 15–20–040
Manostat 15–35–030
Matière d'extinction. 15–40–035
Moulure 15–65–085

N

Non protégé contre les contacts accidentels (appareil) 15–10–030

O

Ouvert (appareil) 15–10–030

P

Parafoudre 15–50–015
Parafoudre à expulsion 15–55–025
Parafoudre à résistance variable 15–55–020
Paratonnerre 15–55–010
Pare-étincelle 15–15–030
Perche isolante 15–75–010
Pince à fusible 15–75–020
Pince isolante 15–75–015
Plot 15–15–080
Pôle d'un appareil 15–05–035
Porte-fusibles. 15–40–020
Pouvoir de coupure. 15–25–025
Pouvoir de décharge 15–55–095
Pouvoir de fermeture 15–25–030

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Pouvoir d'écoulement d'un parafoudre 15–55–095
Presse étoupe 15–15–160
Prise de courant 15–45–005
Prolongateur 15–45–030
Protégé contre les contacts accidentels (appareil) . 15–10–035
Protégé contre un agent extérieur (appareil) . . . 15–10–070
Pupitre 15–60–010

R

Raccord de conducteurs 15–65–010
Réarmement d'accrochage (dispositif de ... d'un appareil) 15–15–120
Régulateur 15–50–075
Résistance 15–50–115
Résistance agglomérée 15–50–130
Résistance d'écoulement 15–55–040
Résistance liquide 15–50–125
Résistance métallique 15–50–120
Résistance pelliculaire 15–50–135
Résistance potentiométrique 15–50–175
Résistant à un agent extérieur (appareil) 15–10–065
Rhéostat 15–50–140
Rhéostat d'absorption 15–50–170
Rhéostat d'excitation 15–50–145
Rhéostat de charge 15–50–170
Rhéostat de démarrage 15–50–150
Rhéostat de glissement 15–50–160
Rhéostat de réglage de vitesse 15–50–155
Rhéostat potentiométrique 15–50–180
Rhéostat rotorique 15–50–165
Rupteur 15–30–080
Rupteur de fin de course 15–30–155
Rupteur de position 15–30–150
Rupteur de surcourse 15–30–160

S

Sectionneur 15–30–140
Séquence de manœuvre 15–05–020
Serre-fils 15–65–015
Socle 15–40–025
Socle (de prise de courant) 15–45–010
Socle d'un appareil 15–15–170
Stabilisateur de tension 15–50–085

T

Tableau 15–60–005
Tableau à coffrets 15–60–040
Tableau à éléments amovibles 15–60–030
Tableau à schéma 15–60–025
Tableau blindé compartimenté 15–60–035
Tableau double face à couloir 15–60–020
Tableau double face fermé 15–60–015
Tabouret isolant 15–70–005
Tapis isolant 15–70–005
Té de dérivation 15–65–020
Té de raccordement de tubes 15–65–080
Télécommande 15–20–020
Télérupteur 15–35–090
Tension de rétablissement 15–25–045
Tension de rétablissement à fréquence de service 15–25–045
Tension résiduelle d'un parafoudre 15–55–090
Tension transitoire de rétablissement 15–25–040
Thermostat 15–35–025
Tirette 15–15–145
Tirette (dispositif d'interruption à) 15–30–135
Traversée isolée 15–15–165
Tube isolant armé 15–65–065
Tube isolateur 15–65–065
Tube protecteur 15–65–060

V

Variateur de tension 15–50–080
Verrou de maintien (d'un appareil) 15–15–110

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

INDEX

A

Across-the-line starter . . . 15–50–030
Airblast circuit-breaker . . . 15–30–060
Airbreak circuit-breaker . . . 15–30–055
Arc-chute . . . 15–15–130
Arc-control device . . . 15–15–125
Arc-duration of a switching device . . . 15–25–075
Arc-extinguishing medium . . . 15–40–035
Arcing contact . . . 15–15–030
Arcing-time of a fuse . . . 15–25–080
Auto-transformer starter . . . 15–50–050
Automatic circuit-breaker . . . 15–30–025
Automatic circuit-recloser . . . 15–30–030
Automatic control . . . 15–20–010
Automatic reclosing circuit-breaker . . . 15–20–065, 15–30–030
Automatic starter . . . 15–50–010
Automatic-tripping contactor . . . 15–30–080
Automatically operated apparatus . . . 15–20–045
Auxiliary circuit . . . 15–05–030
Auxiliary contact . . . 15–15–035
Auxiliary controller . . . 15–30–125

B

Base (of a device) . . . 15–15–170
Bayonet holder . . . 15–45–050
Blow-out coil . . . 15–15–135
Box . . . 15–60–060
Branch-joint . . . 15–65–020
Break . . . 15–25–060
Breaking capacity . . . 15–25–025
Breaking current . . . 15–25–010
Bridging plug . . . 15–15–090
Bulk-oil circuit-breaker . . . 15–30–045
Bus-bars . . . 15–60–065
Bush . . . 15–15–155
Bushing . . . 15–15–165
Butt contacts . . . 15–15–065

C

Cable entry . . . 15–15–150
Cable terminal . . . 15–65–040
Cam-operated switch . . . 15–30–120
Cartridge fuse-link . . . 15–40–030
Cell . . . 15–60–045
Choke coil . . . 15–55–050
Circuit-breaker . . . 15–30–015
Clock relay . . . 15–35–020
Composite resistor . . . 15–50–130
Compression gland . . . 15–15–160
Conductor joint . . . 15–65–010
Conduit . . . 15–65–060
Conduit-coupling . . . 15–65–070
Conduit-elbow . . . 15–65–075
Conduit-tee . . . 15–65–080
Connector . . . 15–45–035
Constant-voltage regulator . . . 15–50–085
Contact . . . 15–05–040, 15–15–015
Contact member . . . 15–15–015
Contact travel . . . 15–25–050
Contactor . . . 15–30–075, 15–30–080
Contacts . . . 15–15–020
Controller . . . 15–50–070
Co-ordinating spark gap . . . 15–50–070
Cord . . . 15–65–045, 15–65–050, 15–65–055
Corridor switchboard . . . 15–60–020
Cubicle . . . 15–60–055
Cubicle switchboard . . . 15–60–035
Current-limiting reactor . . . 15–55–055
Cut-off . . . 15–25–015

D

Dead-tank oil circuit-breaker . . . 15–30–045
Definite time-lag (circuit-breaker) . . . 15–20–080
Desk . . . 15–60–010
Direct on-line starter . . . 15–50–030
Direct switching starter . . . 15–50–030
Discharge capacity . . . 15–55–095
Discharge coil . . . 15–55–045
Discharge current . . . 15–55–080
Discharge voltage . . . 15–55–090
Discharging resistor . . . 15–55–040
Disconnecting switch . . . 15–30–140
Distribution box . . . 15–65–035
Distributor box . . . 15–65–035
Draw-out switchboard . . . 15–60–030
Drum controller . . . 15–30–115
Dual switchboard . . . 15–60–015
Duplex switchboard . . . 15–60–020

E

Earth terminal . . . 15–15–010
Earthing contact . . . 15–15–040
Earthing switch . . . 15–30–145
Edison . . . 15–45–055
Expulsion fuse . . . 15–40–065
Expulsion-type arrester . . . 15–55–025
Extension . . . 15–65–055

F

Field rheostat . . . 15–50–145
Film resistor . . . 15–50–135
Fixed contact . . . 15–15–080
Flameproof apparatus . . . 15–10–060
Flexible . . . 15–65–045, 15–65–050
Flexible lead connector . . . 15–45–030
Float switch . . . 15–35–035
Follow current . . . 15–55–085
Fuse . . . 15–40–005
Fuse-base . . . 15–40–025
Fuse-carrier . . . 15–40–020
Fuse-element . . . 15–40–010
Fuse-link . . . 15–40–015
Fuse-tongs . . . 15–70–020
Fuse with enclosed fuse element . . . 15–40–060

G

Ground terminal . . . 15–15–010
Grounding contact . . . 15–15–040
Grounding switch . . . 15–30–145

H

Hand operation . . . 15–20–025
Hard-gas circuit-breaker . . . 15–30–070

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

High-speed circuit-breaker 15–30–035
Hook stick 15–70–010

I

Inching 15–20–035
Independent manual operation 15–20–040
Indicating fuse 15–40–040
Indoor apparatus 15–10–020
Inductor with adjustable air-gap 15–50–110
Inlet-plug and socket 15–45–035
Instantaneously operating apparatus 15–20–070
Insulated tongs 15–70–015
Insulating mat 15–70–005
Insulating stool 15–70–005
Interlocking device 15–05–015
Interrupting capacity 15–25–025
Interrupting time 15–25–085
Inverse time-lag (circuit-breaker) 15–20–085
Isolator 15–30–140

J

Jogging 15–20–035
Junction box 15–65–030

L

Lamp-holder 15–45–045
Lamp-socket 15–45–045
Latch 15–15–110
Length of break 15–25–060
Lightning arrester 15–55–015
Lightning conductor 15–55–010
Limit-switch 15–30–155
Limiting no-damage current 15–25–105
Line choking coil 15–55–050
Liquid-level switch 15–35–035
Liquid resistor 15–50–125
Live-tank oil circuit-breaker 15–30–050
Load rheostat 15–50–170
Loading resistor 15–50–170
Local control 15–20–015
Locating device 15–15–175
Lock-out device 15–20–060
Lug 15–65–005

M

Magnetic-blow-out circuit-breaker 15–30–065
Magnetic full-voltage starter 15–30–085
Main circuit 15–05–025
Main contacts 15–15–025
Make-time 15–25–095
Making capacity 15–25–030
Manual control 15–20–005
Master controller 15–30–125
Mechanical relay 15–35–005
Melting time 15–25–070
Metal-clad apparatus 15–10–055
Metal-enclosed apparatus 15–10–050
Metallic resistor 15–50–120
Mimic diagram board 15–60–025
Minimum fusing current 15–25–100
Moulding 15–65–085
Movable element 15–15–105

N

Non-interchangeable fuse 15–40–045
Non-linear resistance arrester 15–55–020
Non-reversible (plug, etc.) 15–45–040
Normally-closed auxiliary contacts 15–15–050
Normally-closed interlock 15–15–050, 15–15–055
Normally open auxiliary contacts 15–15–045
Normally open interlock 15–15–045, 15–15–060

O

Oil circuit-breaker 15–30–040
Oil-immersed apparatus 15–10–005
Opening-time 15–25–065
Open-type apparatus 15–10–030
Open-wire fuse 15–40–050
Operating contact 15–15–060
Operating pole 15–70–010
Outdoor apparatus 15–10–025
Overcurrent release 15–20–090
Over-travel switch 15–30–160
Overvoltage release 15–20–090

P

Partially enclosed apparatus 15–10–035
Peak making-current 15–25–025
Pillar 15–60–050
Pin 15–15–095
Plug 15–15–085, 15–15–090, 15–45–015
Plug adaptor 15–45–025
Pole 15–05–035
Pole-changing starter 15–50–065
Position switch 15–30–150
Potentiometer-type resistor 15–50–175
Potentiometer-type rheostat 15–50–180
Power operation 15–20–030
Pre-arcing time 15–25–070
Pressure switch 15–35–030
-Proof 15–10–070
Prospective current of a circuit 15–25–005
Protective capacitor 15–55–075
Protective gap 15–55–065
Push-button 15–15–140
Push-button switch 15–30–130

R

Recovery voltage 15–25–045
Reduced-voltage starter 15–50–035
Regulating inductor 15–50–100
Regulator 15–50–075
Remote control 15–20–020
Re-setting device 15–15–120
Residual voltage 15–55–090
-Resistant 15–10–065
Resistor 15–50–115
Rest contact 15–15–055
Restriking voltage 15–25–040
Reverse current release 15–20–100
Reversing switch 15–30–100
Rheostat 15–50–140
Rolling contacts 15–15–075
Rotary switch 15–30–110
Rotor-resistance starter 15–50–045
Rotor rheostat 15–50–165

S

Screened apparatus 15–10–035
Screwed lamp-holder 15–45–055
Screwed lamp-socket 15–45–055
Sealing end 15–65–040
Selector switch 15–30–095
Semi-automatic starter 15–50–015
Semi-enclosed fuse 15–40–055
Sequence of operation 15–05–020
Series-parallel starter 15–50–060
Short-time current 15–25–035
Single-tank circuit-breaker 15–10–010
Single-tank switch 15–10–010
Sliding contacts 15–15–070
Slip regulator 15–50–160
Small-oil-volume circuit-breaker 15–30–050

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Socket-contact 15–15–100
Socket-outlet 15–45–010
Socket-outlet adaptor 15–45–020
Socket-outlet and plug 15–45–005
Spark-gap 15–55–060
Speed-regulating rheostat 15–50–155
Star-delta starter 15–50–055
Star-delta switch 15–30–105
Starter 15–50–005
Starter rheostat 15–50–150
Starter with automatic cut-out 15–50–020
Starter with automatic trip device 15–50–020
Starting capacitor 15–50–095
Stator-inductance starter 15–50–040
Stator-resistance starter 15–50–040
Surge absorber 15–55–030
Surge diverter 15–55–015
Switch 15–30–010
Switch lamp-holder 15–45–060
Switch lamp-socket 15–45–060
Switchboard 15–60–005
Switchgear 15–05–005
Switching equipment 15–05–010

T

Tachometric relay 15–35–010
Tap changer 15–50–090
Tapped variable inductor 15–50–105
Tee-joint 15–65–020
Terminal 15–15–005
-Tight 15–10–075
Terminal block 15–65–025
Thermally operated device 15–20–050
Thermal relay 15–35–025
Thermostat 15–35–025
Through joint 15–65–015
Time-lag apparatus 15–20–075
Time-lag relay 15–35–015
Time-switch 15–35–020
Total break-time 15–25–085
Total operating-time 15–25–090
Totally enclosed apparatus 15–10–040
Transformer starter 15–50–050
Travel-reversing switch 15–30–165
Trip-free 15–20–055
Tripping device 15–15–115

U

Under-current release 15–20–095
Under-voltage release 15–20–095

V

Variable-voltage regulator 15–50–080
Voltage stabilizer 15–50–085

W

Wiring 15–60–070
Wooden raceway 15–65–085

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

INHALTSVERZEICHNIS

A

abgestimmte Schutzfunkenstrecke 15–55–070
abhängig verzögert 15–20–085
Ableiterstrom 15–55–080
Ableitvermögen 15–55–095
Abreisskontakt 15–15–030
Abschaltzeit 15–25–090
Abzweigdose 15–65–035
Abzweigstecker 15–45–020
Abzweigklemme 15–65–020
Anfangswert des Ausschaltstromes 15–25–010
Anlasser 15–50–005
Anlassgeräte 15–50
Anlasskondensator 15–50–095
Anlassschalter 15–50–030
Anlasstransformator 15–50–050
Anschluss 15–15–005
Anschlussklemme 15–15–005
Anschlussschnur 15–65–045
Ansprechdauer (einer Schmelzsicherung) 15–25–070
Ansprechverzug 15–25–095
Antrieb, mit polweise getrenntem 15–10–015
Anzapfdrossel 15–50–105
Arbeitskontakt 15–15–060
Arbeitskontakten, Schütz mit 15–30–075
Auslöser 15–15–115
Ausrüstung 15–05–010
Ausschaltdauer 15–25–085
Ausschaltdauer 15–25–090
Ausschaltdauer, elektrische 15–25–085
Ausschalten, Geräte zum 15–30
Ausschalter 15–30–005
Ausschaltleistung 15–25–025
Ausschaltspitzenstrom (einer Sicherung) 15–25–015
Ausschaltstromes, Anfangswert des 15–25–010
Ausschaltvermögen 15–25–025
Ausschaltverzug 15–25–065

B

Bajonettfassung 15–45–050
Belastungsregler 15–50–170
Belastungswiderstand 15–50–170
Berührung, geschützt gegen zufällige 15–10–035
Berührung, nicht geschützt gegen zufällige 15–10–030
Betätigung mit Kraftantrieb 15–20–030
Betätigung, örtliche 15–20–015
Betätigung, willkürliche 15–20–005
Betätigungsfolge 15–05–020
bewegliche Teile 15–15–105
Blasspule 15–15–135
Blasung, Schalter mit magnetischer 15–30–065
Blitzableiter 15–55–010
Bogen 15–65–075

D

-dicht 15–10–075
Drehschalter 15–30–110
Drossel mit veränderlichem Luftspalt 15–50–110
Druckknopf 15–15–140
Druckknopftaster 15–30–130
Druckkontakt 15–15–065
Druckluftschalter 15–30–055
Druckschalter 15–35–030
Durchführung 15–15–165

E

Einkesselschalter 15–10–010
Einschalten, Geräte zum 15–30
Einschaltsperre 15–20–060
Einschaltstromes, Scheitelwert des 15–25–020
Einschaltvermögen 15–25–030
Einschaltverzug 15–25–095
Einschwingspannung 15–25–040
elektrische Ausschaltdauer 15–25–085
Enddose 15–65–040
Endschalter 15–30–155, 15–30–160
Endumschalter 15–30–165
Entladewiderstand 15–55–040
Erdungsanschluss 15–15–010
Erdungsdrossel 15–55–045
Erdungsklemme 15–15–010
Erdungskontakt 15–15–040
Erdungsschalter 15–30–145
Erdungswiderstand 15–55–040
explosionsgeschützt 15–10–060

F

Fahrschalter (für Fahrzeuge und Krane) 15–50–070
Fassung 15–40–025
Fassungen 15–45
Feldregler 15–50–145, 15–50–155
Fernbetätigung 15–20–020
Fernschalter 15–30–090
Fernsteuerung 15–20–020
-fest 15–10–065
festes Schaltstück 15–15–080
Fliehkraftschalter 15–35–010
Flüssigkeitswiderstand 15–50–125
Folgestrom 15–55–085
Freiauslösung 15–20–055
Freiluftgerät 15–10–025
Funkenkammer 15–15–130
Funkenstrecke 15–55–060

G

gekapselt 15–10–045
gekapselt, metallisch 15–15–050
gekapselte Schaltbatterie 15–10–055
gepanzert 15–10–045
Gerätestecker 15–45–035
Gesamtschaltstrecke 15–25–060
geschlossen 15–10–040
geschlossene Sicherung 15–40–060
-geschützt 15–10–070
geschützt, gegen zufällige Berührung 15–10–035
geschützt, gegen zufällige Berührung nicht . . . 15–10–030
Gestell 15–15–170
gesteuerter Schalter, selbsttätig 15–30–020
Gleitkontakt 15–15–070
Grenzstrom (einer Sicherung) 15–25–100
grosser Prüfstrom 15–25–100
grösster Haltestrom (einer Sicherung) 15–25–105
Grundplatte 15–15–170

H

Hahnfassung 15–45–060
halbgeschlossene Sicherung 15–40–055

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Haltestrom (einer Sicherung), grösster 15–25–105
Handbetätigung 15–20–025
Handsteuerung 15–20–025
Hartgasschalter 15–30–070
Hauptkontakt 15–15–025
Hauptstrombahn eines Gerätes 15–05–025
Hilfskontakt 15–15–035
Hilfsöffnungskontakt 15–15–050
Hilfsschalter 15–30–125
Hilfsschliesskontakt 15–15–045
Hilfsstromkreis eines Gerätes 15–05–030

I

Innenraumgerät 15–10–020
Isolierrohr 15–65–065
Isolierschemel 15–70–005
Isolierteppich 15–70–005
Isolierzange 15–70–015

K

Kabeleinführung 15–15–150
Kabelschuh 15–65–005
Kenngrössen 15–25
Kesselölschalter 15–30–045
kleiner Prüfstrom 15–25–105
Klemme 15–15–005
Klinke 15–15–110
Kontakt 15–15–020
Kontakt (abstrakte Bedeutung) 15–05–040
Kraftantrieb, Betätigung mit 15–20–030
Kupplung 15–45–030
Kurzschlussdrossel 15–55–055
Kurzzeitstrom 15–25–035

L

Lampenfassung 15–45–045
Läuferanlasser 15–50–045, 15–50–165
Leistungsschalter 15–30–015
Leitungen, Zubehör zu elektrischen 15–65
Leitungseinführung 15–15–155
Leitungsverbinder 15–65–010
Lichtbogendauer (eines Schalters) 15–25–075
Löschdauer 15–25–080
Löschkammer 15–15–125
Löschmittel 15–40–035
Löschrohrableiter 15–55–025
Löschrohrsicherung 15–40–065
Löschzeit 15–25–080
Luftschalter 15–30–055
Luftspalt, Drossel mit veränderlichem 15–50–110

M

magnetischer Blasung, Schalter mit 15–30–065
Meisterschalter 15–30–125
metallisch gekapselt 15–10–050
Metallwiderstand 15–50–120
Mindestschaltstrecke 15–25–055
mit polweise getrenntem Antrieb 15–10–015
Motorschaltkasten 15–50–025
Muffe 15–65–070

N

Nebenschlussregler 15–50–155
Netzkurzschlussstrom 15–25–005
nicht geschützt, gegen zufällige Berührung . . . 15–10–030
Nockenschalter 15–30–120

O

Öffner 15–15–050
Ohmscher Spannungsteiler 15–50–175
Öl- 15–10–005
ölarmer Schalter 15–30–050
ölgefüllt 15–10–005
Ölschalter 15–30–040
offen 15–10–030
offene Sicherung 15–40–050
örtliche Betätigung 15–20–015
örtliche Steuerung 15–20–015

P

Patrone 15–40–030
Pol eines Gerätes 15–05–035
Polumschalter 15–50–065
polweise getrenntem Antrieb, mit 15–10–015
Potentiometerregler 15–50–180
Potentiometerwiderstand 15–50–175
Programmschalter 15–50–070
Prüfstrom, grosser 15–25–100
Prüfstrom, kleiner 15–25–105

R

Rastenwerk 15–15–175
Regelanlasser 15–50–150
Regelanlasser 15–50–165
Regeldrossel 15–50–100
Regelgeräte 15–50
Regelwiderstand 15–50–140
Regler 15–50–075
Reihenklemme 15–65–025
Reihen-Parallel-Schalter 15–50–060
Relais, Schütz mit 15–30–085
Renkfassung 15–45–050
Restspannung 15–55–090
Rückstellvorrichtung 15–15–120
Rückstrom- 15–20–100
Ruhekontakt 15–15–055
Ruhekontakten, Schütz mit 15–30–080

S

Sammelschienen 15–60–065
Schaltanlagen, Zubehör zu 15–70
Schaltbatterie 15–60–040
Schaltbatterie, gekapselte 15–10–055
Schalter 15–30–010
Schalter mit magnetischer Blasung 15–30–065
Schalter mit Wiedereinschaltvorrichtung 15–30–030
Schalter, ölarmer 15–30–050
Schalter, selbsttätig gesteuerter 15–30–020
Schaltgerät 15–05–005
Schaltkasten 15–50–025, 15–60–060
Schaltpult 15–60–010
Schaltsäule 15–60–050
Schaltschloss 15–15–110
Schaltschrank 15–60–055
Schaltstange 15–70–010
Schaltstück 15–15–015
Schaltstück, festes 15–15–080
Schalttafel 15–60–005
Schaltuhr 15–35–020
Schaltweg 15–25–050
Schaltzelle 15–60–045
Scheitelwert des Einschaltstromes 15–25–020
Schichtwiderstand 15–50–135
Schleifkontakt 15–15–070
Schliesser 15–15–045
Schlupfregler 15–50–160
Schmelzeinsatz 15–40–015
Schmelzleiter 15–40–010
Schmelzsicherung 15–40–005
Schnellschalter 15–30–035
Schraubfassung 15–45–055
Schraubkopf (bei Stöpselsicherungen) 15–40–020
Schütz 15–30–075, 15–30–080

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Schütz mit Arbeitskontakten 15–30–075
Schütz mit Relais 15–30–085
Schütz mit Ruhekontakten 15–30–080
Schutzarten 15–10
Schutzdrossel 15–55–050
Schutzfunkenstrecke 15–55–065
Schutzfunkenstrecke, abgestimmte 15–55–070
Schutzkondensator 15–55–075
Schutzrohr 15–65–060
Schwimmerschalter 15–35–035
Selbstanlasser 15–50–010
Selbstschalter 15–30–025
Selbststeuerung 15–20–010
selbsttätig 15–20–045
selbsttätig gesteuerter Schalter 15–30–020
selbsttätige Wiedereinschaltung 15–20–065
-sicher 15–10–070
Sicherung 15–40–005
Sicherung, geschlossene 15–40–060
Sicherung, halbgeschlossene 15–40–055
Sicherung mit Unterbrechungsmelder 15–40–040
Sicherung, offene 15–40–050
Sicherung, unverwechselbare 15–40–045
Sicherungsgriff (bei Rohrpatronensicherungen) . . 15–40–020
Sicherungszange 15–70–020
Sockel 15–15–170; 15–40–025
Spannung, wiederkehrende 15–25–045
Spannungsbegrenzer 15–55–005
Spannungsrückgang- 15–20–095
Spannungsteiler, Ohmscher 15–50–175
Sprungschaltung 15–20–040
Stabilisator 15–50–085
Ständeranlasser 15–50–035; 15–50–040
Ständeranlasser mit Widerständen 15–50–040
Steckanschluss 15–45–035
Steckbüchse 15–15–100
Steckdose 15–45–010
Steckelement 15–15–100
Stecker 15–15–085; 15–45–015
Steckerstift 15–15–095
Steckvorrichtung 15–45–005
Steckvorrichtung, unverwechselbare 15–45–040
Stern-Dreieck-Schalter 15–30–105; 15–50–055
Steuergeräte 15–50
Steuerung, örtliche 15–20–015
Steuerung, willkürliche 15–20–005
Stift 15–15–095
Stopfbüchse 15–15–160
Stöpsel 15–15–090
Strombegrenzungsdrossel 15–55–055
Stromfestigkeit, thermische 15–25–035
Stufenschalter (Transformator-) 15–

T

Tastbetrieb 15–20–035
Taster 15–30–130
Teile, bewegliche 15–15–105
Temperaturschalter 15–35–025
thermische Stromfestigkeit 15–25–035
Thermostat 15–35–025
Tippbetrieb 15–20–035
T-Klemme 15–65–020
Transformator-Stufenschalter 15–50–090
Trenner 15–30–140
Trennschalter 15–30–140
T-Stück 15–65–080

U

Übergangsstecker 15–45–025
Überspannungs- 15–20–090
Überspannungsableiter 15–55–015
Überspannungsschutzgeräte 15–55
Überstrom- 15–20–090
Überstromschutzgeräte 15–55
Umkehrschalter 15–30–100
Umschalter 15–30–095
unabhängig verzögert 15–20–080
Unterbrechungsmelder, Sicherung mit 15–40–040
unter Öl 15–10–005
Unterspannungs- 15–20–095
Unterstrom- 15–20–095
Unterteil 15–15–170; 15–40–025
unverwechselbare Sicherung 15–40–045
unverwechselbare Steckvorrichtung 15–45–040
unverzögert 15–20–070

V

Ventilableiter 15–55–020
Verbindungsschnur 15–65–050
Verbindungsdose 15–65–030
Verbindungsklemme 15–65–015
Verdrahtung 15–60–070
Verlängerungsschnur 15–65–055
Verrastung 15–15–175
Verriegelungseinrichtung 15–05–015
verzögert 15–20–075
verzögert, abhängig 15–20–085
verzögert, unabhängig 15–20–080

W

Walzenschalter 15–30–115
Wälzkontakt 15–15–075
Wärmeauslöser 15–20–050
Wärmerelais 15–20–050
Wellenschlucker 15–55–030
Wendeschalter 15–30–100
Widerstand 15–50–115
Widerstandsgerät 15–50–115
Widerstandsregler 15–50–140
Wiedereinschaltung, mit selbsttätiger 15–20–065
Wiedereinschaltvorrichtung, Schalter mit 15–30–030
wiederkehrende Spannung 15–25–045
willkürliche Betätigung 15–20–005
willkürliche Steuerung 15–20–005
Winkelstück 15–65–075
Wirkungsweise 15–20

Z

Zeitrelais 15–35–015
Zeitschalter 15–35–015
Zubehör zu elektrischen Leitungen 15–65
Zubehör zu Schaltanlagen 15–70
Zuggriff 15–15–145
Zugknopf 15–15–145
Zugring 15–15–145
Zugtaster 15–30–135
zufällige Berührung, geschützt gegen 15–10–035
zufällige Berührung, nicht geschützt gegen . . . 15–10–030

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn

Withdrawn
IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

ÍNDICE

A

Abierto o no protegido contra los contactos accidentales (aparato) . . . 15–10–030
Absorbedor de ondas . . . 15–55–030
Alfombra aislante . . . 15–70–005
Alveolo . . . 15–15–100
Amortiguador de sobretensiones . . . 15–55–035
Antideflagrante (aparato) . . . 15–10–060
Aparamenta . . . 15–05–005
Aparato de arranque . . . 15–50–005
Aparato en baño de aceite . . . 15–10–005
Aparato de puesta a tierra . . . 15–30–145
Armario . . . 15–60–055
Arqueta . . . 15–60–060
Arqueta de maniobra . . . 15–50–025
Arrancador . . . 15–50–005
Arrancador automatico . . . 15–50–010
Arrancador con puesta de parada automática . . . 15–50–020
Arrancador serie-paralelo . . . 15–50–060
Arrancador directo . . . 15–50–030
Arrancador estatórico . . . 15–50–035
Arrancador estatórico de resistencias . . . 15–50–040
Arrancador estrella-triángulo . . . 15–50–055
Arrancador por cambio del numero de polos . . . 15–50–065
Arrancador por transformador . . . 15–50–050
Arrancador rotórico . . . 15–50–045
Arrancador semiautomatico . . . 15–50–015
Autómata cronométrico . . . 15–35–015
Autómata de contactos eléctricos . . . 15–35–005
Autómata de flotador . . . 15–35–035
Autómata horario . . . 15–35–020
Autómata manométrico . . . 15–35–030
Autómata taquimetrico . . . 15–35–010
Autómata temporizado . . . 15–35–015
Autómata termométrico . . . 15–35–025

B

Barras ómnibus . . . 15–60–065
Base . . . 15–15–170
Base . . . 15–40–025
Base . . . 15–45–010
Blindada, dividida en compartimentos (aparamenta) . . . 15–10–055
Blindado o acorazado (aparato) . . . 15–10–045
Bobina de descarga . . . 15–55–045
Bobina de soplado . . . 15–15–135
Bobinas de choque . . . 15–55–050
Borna de puesta a tierra . . . 15–15–010
Borna (o terminal) . . . 15–15–005
Botón pulsador . . . 15–15–140
Botón pulsador . . . 15–30–130

C

Cableado . . . 15–60–070
Caja de derivación . . . 15–65–035
Caja de empalme . . . 15–65–030
Caja de terminal . . . 15–65–040
Caja de inyección de aire . . . 15–15–130
Cámara de explosión . . . 15–15–125
Cámara de extinción . . . 15–15–125
Cartucho . . . 15–40–030
Celda . . . 15–60–045
Cerrado (aparato) . . . 15–10–040
Cerrojo . . . 15–15–110
Circuito auxiliar de un aparato . . . 15–05–030
Circuito principal de un aparato . . . 15–05–025
Clavija . . . 15–15–085
Clavija . . . 15–45–015
Clavija de adaptación . . . 15–45–025
Clavija de derivación . . . 15–45–020
Codo de empalme de tubos . . . 15–65–075
Columna . . . 15–60–050
Combinador . . . 15–50–070
Combinador auxiliar . . . 15–30–125
Combinador cilindrico . . . 15–30–115
Combinador de levas . . . 15–30–120
Combinador de tambor . . . 15–30–115
Condensador de arranque . . . 15–50–095
Condensador de protección . . . 15–55–075
Conductor fusible . . . 15–40–010
Conector . . . 15–45–035
Conector . . . 15–30–010
Conmutador . . . 15–30–095 / 15–30–110
Conmutador de inversión de marcha . . . 15–30–165
Conmutador de tomas de regulación . . . 15–50–090
Conmutador estrella-triangulo . . . 15–30–105
Conmutador inversor . . . 15–30–100
Contacto . . . 15–15–020 / 15–05–040
Contacto auxiliar . . . 15–15–035
Contacto auxiliar abierto-abierto [cerrado-cerrado] . . . 15–15–045
Contacto auxiliar cerrado/abierto . . . 15–15–050
Contacto de presión directa . . . 15–15–065
Contacto de puesta a tierra . . . 15–15–040
Contacto de reposo . . . 15–15–055
Contacto de ruptura . . . 15–15–030
Contacto de trabajo . . . 15–15–060
Contacto deslizante . . . 15–15–070
Contacto principal . . . 15–15–025
Contacto rodante . . . 15–15–075
Contactor . . . 15–30–075
Contactor de apertura automática . . . 15–30–085
Cordón conector . . . 15–65–050
Cordón de alimentación de aparato . . . 15–65–045
Cordón prolongador . . . 15–65–055
Corriente cortada por un cortacircuito de fusión rapida . . . 15–25–015
Corriente cortada por un polo de aparato . . . 15–25–010
Corriente de corta duración admisible de un aparato 15–25–035
Corriente de descarga . . . 15–55–080
Corriente establecida (por un polo de aparato) . . . 15–25–020
Corriente minima de fusión . . . 15–25–100
Corriente minima de no fusión . . . 15–25–105
Corriente propia de un circuito . . . 15–25–005
Corriente seguida . . . 15–55–085
Cortacircuito . . . 15–40–005
Cortacircuito calibrado . . . 15–40–045
Cortacircuito de expulsión dirigida . . . 15–40–065
Cortacircuito de fusión encerrada . . . 15–40–060
Cortacircuito de fusión libre . . . 15–40–050
Cortacircuito de fusión semi-encerrada . . . 15–40–055
Cortacircuito de indicador de fusión . . . 15–40–040
Cortacircuito fusible . . . 15–40–005
Cuadro . . . 15–60–005
Cuadro blindado con compartimentos . . . 15–60–035
Cuadro de cajas . . . 15–60–040
Cuadro de doble lado cerrado . . . 15–60–015
Cuadro de doble lado de pasillo . . . 15–60–020
Cuadro de elementos amovibles . . . 15–60–030
Cuadro de esquema . . . 15–60–025

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

D

De acción diferida, temporizada o retardada (aparato) . . . 15-20-075
De acción instantánea (aparato) . . . 15-20-070
De cierre impedido (disyuntor) . . . 15-20-060
De cuba única (interruptor) . . . 15-10-010
De cubierta metálica (aparato) . . . 15-10-050
De escape libre (disyuntor) . . . 15-20-055
De exterior (aparato) . . . 15-10-025
De funcionamiento automático (aparato) . . . 15-20-045
De funcionamiento térmico (dispositivo) . . . 15-20-050
De intensidad máxima [de tensión] (aparato) . . . 15-20-090
De intensidad mínima [de tensión] (aparato) . . . 15-20-095
De interior (aparato) . . . 15-10-020
De mando independiente polo por polo (interruptor o disyuntor) . . . 15-10-015
De nuevo cierre automatico (disyuntor) . . . 15-20-065
De retardo dependiente (disyuntor, escape o relé) 15-20-085
De retardo independiente (disyuntor, escape o relé) 15-20-080
De retorno de corriente (aparato) . . . 15-20-100
Dispositivo de cerrojo . . . 15-05-015
Dispositivo de marcación de cranes . . . 15-15-175
Dispositivo de posición . . . 15-15-175
Disyuntor en aceite . . . 15-30-040
Disyuntor de aire comprimido . . . 15-30-060
Disyuntor de autoformación de gases . . . 15-30-070
Disyuntor en baño de aceite . . . 15-30-045
Disyuntor de corte en el aire . . . 15-30-055
Disyuntor de escaso volumen de aceite . . . 15-30-050
Disyuntor de inyección magnética . . . 15-30-065
Disyuntor de nuevo cierre automatico . . . 15-30-030
Disyuntor . . . 15-30-025
Disyuntor ultrarrápido (corriente continua) . . . 15-30-035
Duración de apertura . . . 15-25-065
Duración de arco (de un cortacircuito de fusible) 15-25-080
Duración de arco (de un disyuntor) . . . 15-25-075
Duración de cierre . . . 15-25-095
Duración de prearco . . . 15-25-070
Duración total de ruptura (de un cortacircuito de fusible) . . . 15-25-090
Duración total de ruptura (de un disyuntor) . . . 15-25-085

E

Elemento de contacto . . . 15-15-015
Elemento de sustitución . . . 15-40-015
Empalmador . . . 15-65-015
Empalme de conductores . . . 15-65-010
Entrada de cable . . . 15-15-150
Entrada de conductor . . . 15-15-155
Equipo . . . 15-05-010
Equipo móvil . . . 15-15-105
Escape . . . 15-15-115
Estabilizador de tensión . . . 15-50-085
Estanco a un agente exterior (aparato) . . . 15-10-075
Explosor . . . 15-55-060
Explosor de coordinación . . . 15-55-070
Explosor de protección . . . 15-55-065

G

Guardacabo . . . 15-65-005

I

Inductancia de entrehierro variable . . . 15-50-110
Inductancia de protección contra las sobre-intensidades . . . 15-55-055
Inductancia de protección contra las sobre-tensiones 15-55-050
Inductancia de regulación . . . 15-50-100
Inductancia de tomas variables . . . 15-50-105
Interruptor . . . 15-30-005
Interruptor [contactor] [ruptor] de fin de carrera 15-30-155
Interruptor [contactor] [ruptor] de posición . . . 15-30-150
Interruptor [contactor] [ruptor] de sobrecarrera . 15-30-160
Interruptor de apertura automatica . . . 15-30-025
Interruptor de flotador . . . 15-35-035
Interruptor de mando automatico . . . 15-30-020
Interruptor horario . . . 15-35-020
Interruptor rotativo . . . 15-30-110
Inversor . . . 15-30-100
Irreversible . . . 15-45-040

L

Limitador de tensión . . . 15-55-005
Longitud de carrera de los contactos . . . 15-25-050
Longitud de ruptura . . . 15-25-055
Longitud total de ruptura . . . 15-25-060

M

Mando a distancia . . . 15-20-020
Mando a mano . . . 15-20-025
Mando automático . . . 15-20-010
Mando directo . . . 15-20-015
Mando manual . . . 15-20-025
Mando por servomotor . . . 15-20-030
Mando voluntario . . . 15-20-005
Manguito de empalme de tubos . . . 15-65-070
Maniobra independiente . . . 15-20-040
Manostato . . . 15-35-030
Materia de extinción . . . 15-40-035
Moldura . . . 15-65-085

P

Paquete de derivación . . . 15-65-025
Paquete de empalme . . . 15-65-025
Parachispas . . . 15-15-030
Pararrayos (autovalvulas) . . . 15-55-015
Pararrayos atmosféricos . . . 15-55-010
Pararrayos de expulsión . . . 15-55-025
Pararrayos de resistencia variable . . . 15-55-020
Pasador . . . 15-15-090
Perno . . . 15-15-095
Pértiga aislante . . . 15-70-010
Plot . . . 15-15-080
Poder de cierre . . . 15-25-030
Poder de descarga . . . 15-55-095
Poder de escape de un pararrayos . . . 15-55-095
Poder de ruptura . . . 15-25-025
Polo de un aparato . . . 15-05-035
Portafusible . . . 15-40-020
Portalampara . . . 15-45-045
Portalamparas de bayoneta . . . 15-45-050
Portalamparas de interruptor . . . 15-45-060
Portalamparas de rosca . . . 15-45-055
Prensaestopas . . . 15-15-160
Pronlogador . . . 15-45-030
Protegido contra los contactos accidentales (aparato) . . . 15-10-035
Protegido contra un agente exterior (aparato) . . 15-10-070
Pupitre . . . 15-60-010

R

Regulador . . . 15-50-075
Regulador de tensión . . . 15-50-080
Re-instalación de enganche (Dispositivo de... de un aparato) . . . 15-15-120
Reostato . . . 15-50-140
Reostato de absorción . . . 15-50-170
Reostato de arranque . . . 15-50-150
Reostato de deslizamiento . . . 15-50-160
Reostato de excitación . . . 15-50-145
Reostato de regulación de velocidad . . . 15-50-155
Reostato potenciométrico . . . 15-50-180
Reostato rotórico . . . 15-50-165
Resistencia . . . 15-50-115
Resistencia aglomerada . . . 15-50-130

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957
Withdrawn